

**Belgische Kamer van  
Volksvertegenwoordigers en Senaat**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

11 JULI 1996

**Conferentie van de Commissies  
voor Europese aangelegenheden  
(XIV<sup>de</sup> COSAC), Rome  
24 en 25 juni 1996**

**VERSLAG**

NAMENS HET ADVIESCOMITE VOOR  
EUROPESE AANGELEGENHEDEN  
VAN KAMER EN SENAAT (¹)

UITGEBRACHT DOOR DE HEREN  
**URBAIN (S) EN VERSNICK (K)**

(¹) Samenstelling van het Adviescomité :  
— in de Kamer van Volksvertegenwoordigers  
Voorzitter : de heer Langendries.

A. — Kamer van Volksvertegenwoordigers :	B. — Europees Parlement :
C.V.P. H. Eyskens en Mevr. Hermans.	H. Chanterrie, Mevr. Thyssen.
P.S. H. Moriau.	Mevr. Dury, H. Desama.
V.L.D. HH. Desimpel en Versnick.	Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. H. Van der Maelen.	H. Willockx.
P.R.L.- H. Clerfayt.	H. Monfils.
F.D.F.	
P.S.C. H. Langendries.	H. Herman.
Agalev/H. Deleuze.	Mevr. Aelvoet.
Ecolo	
VI.	
Blok. H. Lowie.	H. Vanhecke.

— in de Senaat

Voorzitter : de heer R. Urbain.

A. — Leden van het Comité :

C.V.P. Mevr. de Bethune en H. Staes.
P.S. Mevr. Lizin en H. Urbain.
V.L.D. Mevr. Nelis-Van Liedekerke en H. Vautmans.
S.P. H. Hostekint.
P.R.L.- H. Hatry.
F.D.F.
P.S.C. H. Nothomb.
VI.
Blok. H. Ceder.

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

**Chambre des Représentants  
et Sénat de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

11 JUILLET 1996

**Conférence des Organes spécialisés  
en affaires communautaires  
(XIV<sup>e</sup> COSAC), Rome  
24 et 25 juin 1996**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DU COMITE D'AVIS CHARGE  
DE QUESTIONS EUROPEENNES  
DE LA CHAMBRE ET DU SENAT (¹)

PAR MM.  
**URBAIN (S) ET VERSNICK (Ch)**

(¹) Composition du Comité d'Avis :  
— Chambre des Représentants  
Président : M. Langendries.

A. — Chambre des Représentants :	B. — Parlement européen :
C.V.P. M. Eyskens et Mme Hermans.	M. Chanterrie, Mme Thyssen.
P.S. M. Moriau.	Mme Dury, M. Desama.
V.L.D. MM. Desimpel et Versnick.	Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. M. Van der Maelen.	M. Willockx.
P.R.L.- M. Clerfayt.	M. Monfils.
F.D.F.	
P.S.C. M. Langendries.	M. Herman.
Agalev/M. Deleuze.	Mme Aelvoet.
Ecolo	
VI.	
Blok. M. Lowie.	M. Vanhecke.

— Sénat

Président : M. R. Urbain.

A. — Membres du Comité :

C.V.P. Mme de Bethune et M. Staes.
P.S. Mme Lizin et M. Urbain.
V.L.D. Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Vautmans.
S.P. M. Hostekint.
P.R.L.- M. Hatry.
F.D.F.
P.S.C. M. Nothomb.
VI.
Blok. M. Ceder.

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

INHOUDSTAFEL	Blz.
I. Inleiding .....	2
II. Verloop van de Conferentie .....	3
1. Uiteenzetting door de heer L. Violante, voorzitter van de Italiaanse Kamer van Volksvertegenwoordigers en de heer Mancino, voorzitter van de Italiaanse Senaat .....	3
2. Europese Raad van Firenze (21-22 juni 1996) :	
A. Uiteenzetting door de heer Lamberto Dini, minister van Buitenlandse Zaken van Italië, voorzitter van de Raad .....	4
B. Gedachtenwisseling met de deelnemers .....	6
3. De verhoudingen tussen de nationale parlementen en de instellingen van de Europese Unie, mede in het licht van de werkzaamheden van de Intergouvernementele Conferentie ter herziening van het Verdrag over de Europese Unie .....	10
A. Uiteenzetting door de heer A. Ruberti, voorzitter van de bijzondere commissie voor Europese zaken van de Italiaanse Kamer van Volksvertegenwoordigers .....	10
B. Gedachtenwisseling .....	11
4. De opvolging van de Conferentie van Barcelona over het Euro-mediterraan partnerschap en de overeenkomstige werkinstrumenten, in het bijzonder wat het MEDA-programma betreft .....	16
A. Uiteenzetting door de heer T. Bedin, voorzitter van de delegatie voor Europese aangelegenheden van de Italiaanse Senaat .....	16
B. Gedachtenwisseling .....	17
5. Onderzoek van de voorstellen tot technische aanpassing van het huidige COSAC-reglement .....	19
6. Conclusies .....	20
Bijlagen :	
1. Antwoorden van de Belgische delegatie op de vragenlijst van de Italiaanse Senaat .....	21
2. Reglement van de COSAC .....	28

## I. — INLEIDING

Op maandag 24 en dinsdag 25 juni 1996 vond in de Italiaanse Kamer van Volksvertegenwoordigers te Rome de veertiende Conferentie van de Commissies voor Europese aangelegenheden (COSAC) plaats.

Die conferentie wordt tweemaal per jaar georganiseerd door het parlement van het land dat het Europees voorzitterschap waarneemt. Zij verenigt delegaties van de parlementaire commissies voor de Europese aangelegenheden van de Lid-Staten van de Unie en het Europees Parlement.

De afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers was samengesteld uit de heren G. Versnick (VLD) en J. Tavernier (Agalev-Ecolo).

De Senaat was vertegenwoordigd door de heer R. Urbain (PS), ondervoorzitter van het Federaal

TABLE DES MATIERES	Pages
I. Introduction .....	2
II. Déroulement de la Conférence .....	3
1. Exposés de M. L. Violante, président de la Chambre des députés italienne et M. Mancino, président du Sénat italien .....	3
2. Conseil européen de Florence (21-22 juin 1996) :	
A. Exposé de M. Lamberto Dini, ministre des affaires étrangères d'Italie, président du Conseil .....	4
B. Echange de vues avec les participants .....	6
3. Les rapports des Parlements nationaux avec les institutions de l'Union européenne, notamment au regard des travaux de la Conférence intergouvernementale pour la révision du Traité sur l'Union européenne .....	10
A. Exposé par M. A. Ruberti, président de la commission spéciale pour les politiques communautaires de la Chambre des députés italienne .....	10
B. Echange de vues .....	11
4. Le suivi de la Conférence de Barcelone sur le partenariat euro-méditerranéen et les instruments opérationnels correspondants, notamment en ce qui concerne le programme MEDA .....	16
A. Exposé par M. T. Bedin, président de la délégation pour les affaires de l'Union européenne du Sénat d'Italie .....	16
B. Echange de vues .....	17
5. Examen des propositions d'adaptation technique du règlement de la COSAC en vigueur .....	19
6. Conclusions .....	20
Annexes :	
1. Réponses de la délégation belge au questionnaire du Sénat italien .....	21
2. Règlement de la COSAC .....	28

## I. — INTRODUCTION

La quatorzième Conférence des organes spécialisés en affaires communautaires (COSAC), a eu lieu à la chambre des députés italienne le lundi 24 et le mardi 25 juin 1996.

Cette conférence est organisée deux fois par an par le parlement du pays qui assure la présidence de l'Union européenne. Elle réunit les délégations des commissions parlementaires spécialisées en affaires européennes des pays membres de l'Union ainsi que le Parlement européen.

La délégation de la Chambre des représentants était composée de MM. G. Versnick (VLD) et J. Tavernier (Ecolo-Agalev).

Le Sénat était représenté par M. R. Urbain (PS), vice-président du Comité fédéral d'avis chargé de

Adviescomité voor Europese aangelegenheden, en de heren P. Hatry (PRL) en Ch.-F. Nothomb (PSC).

questions européennes, et MM. P. Hatry (PRL) et Ch.-F. Nothomb (PSC).

## II. — VERLOOP VAN DE CONFERENTIE

1. UITEENZETTING VAN DE HEER L. VIOLANTE, VOORZITTER VAN DE ITALIAANSE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN DE HEER MANCINO, VOORZITTER VAN DE ITALIAANSE SENAAT

De heer Violante bracht in herinnering dat in mei 1989, tijdens de « kleine Conferentie van Voorzitters », de idee werd geopperd een nauwe samenwerking tussen de nationale parlementen in te stellen via de instellingen die gespecialiseerd zijn in Europese aangelegenheden. Het Italiaanse parlement is altijd voorstander geweest van een samenwerking met de andere nationale parlementen en tussen die parlementen en het Europees parlement. Niet toevallig is de eerste conferentie van parlementen gehouden te Rome in 1990 (« Assisen ») aan de vooravond van de Intergouvernementele Conferentie die heeft geleid tot de ondertekening van het Verdrag over de Europese Unie. Het Italiaanse parlement is evenwel gekant tegen de instelling van nieuwe parlementaire organen, die de ingewikkelde institutionele structuur van de Europese Unie nog zouden verzwaren.

De COSAC moet derhalve een ontmoetingsplaats voor de uitwisseling van informatie en de ideale zetel voor de samenwerking tussen de parlementen blijven.

De heer Violante herinnerde eraan dat de conclusies van de Europese Raad van Turijn een verklaring bevatten, die bepaalt dat het voorzitterschap van de IGC de nationale parlementen voortdurend op de hoogte moet houden, via met name de COSAC.

Tot slot merkte de heer Violante op dat het vóór alles aan de nationale parlementen toekomt een doeltreffende controle over de nationale regeringen uit te oefenen. Het Europees parlement vormt geen enkele bedreiging voor de bevoegdheden van de nationale parlementen, maar is een natuurlijke bondgenoot die een voldoende gehalte aan democratie waarborgt.

De heer Violante preciseerde eveneens dat de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers de mogelijkheid overweegt om de Italiaanse leden van het Europees parlement te laten deelnemen aan de werkzaamheden van haar parlementaire Commissies.

De voorzitter van de Italiaanse Senaat, de heer Mancino, verwees eveneens naar de conclusies van de Europese Raad van Turijn met betrekking tot de COSAC en onderstreepte het nut van een voortdurende dialoog tussen de nationale parlementen en het Europees parlement, waarvan de COSAC het meest bestendige instrument is. Hij stelde vervolgens het tweede thema op de agenda van de 14<sup>e</sup> COSAC voor, namelijk het Euro-mediterraan partnerschap, dat voor Italië een belangrijke doel-

## II. — DEROULEMENT DE LA CONFERENCE

1. EXPOSES DE M. L. VIOLANTE, PRESIDENT DE LA CHAMBRE DES DEPUTES ITALIENNE ET M. MANCINO, PRESIDENT DU SENAT ITALIEN

M. Violante a rappelé que c'est en mai 1989 au cours de la « petite Conférence des Présidents » qu'a été lancée l'idée d'établir une collaboration étroite entre les parlements nationaux par le biais des organes spécialisés dans les affaires communautaires. Le parlement italien a toujours été favorable à une coopération avec les autres parlements nationaux et entre ceux-ci et le Parlement européen. Ce n'est pas par hasard que la première conférence des parlements s'est déroulée à Rome en 1990 (« Assises ») à la veille du lancement de la Conférence intergouvernementale qui a conduit à la signature du traité sur l'Union européenne. Le parlement italien est toutefois opposé à la constitution de nouveaux organes parlementaires qui ne feraient qu'alourdir la structure institutionnelle complexe de l'Union européenne.

La COSAC doit donc rester un lieu de rencontre, d'échange d'information et le siège idéal de la coopération entre les parlements.

M. Violante a rappelé que les conclusions du Conseil européen de Turin contiennent une déclaration qui stipule que la présidence de la CIG doit tenir les parlements nationaux constamment informés par le biais précisément de la COSAC.

En conclusion, le président Violante a fait observer qu'il incombe avant tout aux parlements nationaux d'exercer une activité efficace de contrôle à l'égard des gouvernements nationaux. Le Parlement européen ne constitue en rien une menace pour les parlements nationaux mais un allié naturel garantissant un taux suffisant de démocratie.

M. Violante a également précisé que la Chambre des députés italienne envisageait la possibilité de faire participer les membres italiens du Parlement européen aux travaux de ses Commissions parlementaires.

Le président du Sénat italien, M. Mancino, a également fait allusion aux conclusions du Conseil européen de Turin concernant la COSAC et a souligné l'utilité d'un dialogue permanent entre les parlements nationaux et le parlement européen dont la COSAC constitue l'instrument le plus régulier. Il a ensuite présenté le deuxième thème de l'ordre du jour de la 14<sup>e</sup> COSAC, à savoir le partenariat euro-méditerranéen qui représente pour l'Italie un objectif important. Les flux migratoires récents ont démon-

1 - 385 / 1

stelling is. De recente migratiestromen hebben het belang van een totaalproject voor de mediterrane zone en de ontoereikendheid van de huidige bilaterale akkoorden aangetoond.

\*  
\* \*

## 2. EUROPESE RAAD VAN FIRENZE (21-22 JUNI 1996)

### A. Uiteenzetting van de heer Lamberto Dini, minister van Buitenlandse Zaken van Italië, voorzitter van de Raad

Italië nam het voorzitterschap waar tijdens een periode van grote omwentelingen en heeft gepoogd de aandacht te concentreren op de grote onderwerpen die de burgerbevolking interesseren, met name de werkgelegenheid, de veiligheid en de bevordering van vrede en stabiliteit in de internationale betrekkingen. Italië heeft er tegelijk op toegezien dat de coherentie en de continuïteit van het Europese optreden gewaarborgd bleven. De top van Turijn heeft de IGC een duidelijk en welomschreven mandaat gegeven, terwijl de Europese Raad van Firenze de ambities beter heeft gedefinieerd. Er werd afgesproken een eerste versie van het Verdrag op te stellen voor de vergadering van de Europese Raad in Dublin in december eerstkomend en de werkzaamheden van de IGC af te ronden voor het einde van het Nederlandse voorzitterschap (medio 1997). Het Italiaanse voorzitterschap heeft ook een verslag uitgewerkt dat de conclusies van de Europese Raad begeleidt en dat als uitgangsbasis zal dienen voor het Ierse voorzitterschap. De vergadering van de Noordatlantische Raad, die in juni jongstleden in Berlijn heeft plaatsgevonden, herinnerde eraan dat het voor de Unie van belang is te beschikken over een zichtbaarder Europees veiligheids- en defensiebeleid.

De heer Dini merkte ook op dat de *werkgelegenheid* één van de belangrijkste onderwerpen van de Europese Raad van Firenze was. De Europese instellingen, de regeringen, de regionale en plaatselijke overheden, alsmede de sociale partners, moeten zich mobiliseren teneinde een voluntaristisch beleid op het stuk van het scheppen van werkgelegenheid te bevorderen, terwijl ook rekening moet worden gehouden met de onvermijdelijke financiële beperkingen. Tevens moet het structureel beleid op het stuk van het scheppen van werkgelegenheid van meer durf getuigen, moeten territoriale en plaatselijke akkoorden inzake werkgelegenheid worden gelanceerd en moet het ontwikkelingspotentieel van de KMO's worden versterkt.

Het Verdrag van Maastricht heeft weliswaar de normen en de voorwaarden gedefinieerd waardoor een *monetaire unie* tussen de Lid-Staten kan worden verwezenlijkt, maar het heeft niet bepaald op welke wijze binnen de Unie de monetaire stabiliteit en cohesie kan worden behouden tussen de landen die wel tot de EMU zijn toegetreten en die landen die er

tré l'importance d'un projet global pour la zone méditerranéenne et l'insuffisance des accords bilatéraux actuels.

\*  
\* \*

## 2. CONSEIL EUROPEEN DE FLORENCE (21-22 JUNI 1996)

### A. Exposé de M. Lamberto Dini, ministre des Affaires étrangères d'Italie, président du Conseil

La présidence italienne est intervenue dans une période de grande transition et s'est efforcée de concentrer l'attention sur les grands sujets qui intéressent les citoyens comme l'emploi, la sécurité, la promotion de la paix et de la stabilité dans les relations internationales tout en garantissant cohérence et continuité à l'action européenne. Si le sommet de Turin a donné un mandat clair et précis à la CIG, le Conseil européen de Florence aura permis de mieux définir les ambitions. Il a été convenu d'établir une première version du Traité pour le Conseil européen de Dublin en décembre prochain et de conclure les travaux de la CIG avant la fin de la présidence néerlandaise (mi-1997). La présidence italienne a également élaboré un rapport qui accompagne les conclusions du Conseil européen et qui servira de base de travail à la présidence irlandaise. Le Conseil de l'Atlantique Nord qui a eu lieu en juin dernier à Berlin a rappelé l'importance pour l'Union d'avoir une politique européenne de sécurité et de défense plus visible.

M. Dini a aussi fait observer que l'*emploi* avait été un des principaux sujets du Conseil européen de Florence. Les institutions européennes, les gouvernements, les autorités régionales et locales ainsi que les partenaires sociaux doivent se mobiliser afin de promouvoir une politique volontariste en matière de création d'emploi tout en tenant compte des inévitables contraintes financières. Il faut également axer davantage les politiques structurelles sur la création d'emplois, lancer des pactes territoriaux et locaux pour l'emploi et renforcer le potentiel de développement des PME.

Si le Traité de Maastricht a défini les critères et les conditions permettant de réaliser une *union monétaire* entre les états membres, il n'a pas identifié les mécanismes permettant de maintenir la stabilité et la cohésion monétaire au sein de l'Union entre les pays participant à l'Union monétaire et ceux qui n'y participent pas directement. Le Conseil européen de

niet onmiddellijk aan deelnemen. De Europese Raad van Firenze heeft eraan herinnerd dat de voortzetting van de sanering van de overheidsfinanciën des te noodzakelijker is naarmate de markten verder open worden gegooid en de concurrentie toeneemt.

Ook de samenwerking tussen de Lid-Staten moet worden versterkt *in het raam van de tweede pijler*: Op dat stuk zou men verder kunnen gaan dan een intergouvernementele benadering, meer bepaald met betrekking tot de migratie, het asielrecht en het statuut van burgers uit derde landen die wettelijk op het grondgebied van de Unie verblijven.

Het Italiaanse voorzitterschap hecht bovendien veel belang aan de strijd tegen het racisme en de xenofobie : de oprichting van een gespecialiseerd observatorium kan op dat stuk waardevol zijn.

Wat *Europol* betreft, werd veel vooruitgang geboekt en de laatste problemen konden worden overwonnen, meer bepaald de mogelijkheid voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen om de Overeenkomst te interpreteren.

Wat de *buitenlandse betrekkingen van de Unie* betreft, is het van belang dat de Unie op internationaal vlak doeltreffender overkomt. De Europese Raad van Firenze heeft een algemene benadering van het Europese beleid in ex-Joegoslavië voorbereid. Een van de doelstellingen van het Italiaanse voorzitterschap bestond erin het reguliere verloop van de operaties in Bosnië te bevorderen en de organisatie van verkiezingen in Bosnië-Herzegovina mogelijk te maken. Ook het Middellandse-Zeegebied is voor de Unie een belangrijke zone en de laatste twee landen die het voorzitterschap van de Unie hebben waargenomen (Spanje en Italië), hebben het Euro-mediterrane beleid een extra impuls gegeven. De Verklaring van Barcelona van november 1995 over het Euro-mediterraan partnerschap werd tijdens het Italiaanse voorzitterschap stapsgewijs toegepast. Ook het vredesproces in het Midden-Oosten, het hervormingsproces in Rusland en de betrekkingen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten werden tijdens de Europese Raad van Firenze besproken.

De heer Dini sneed ook het probleem aan van de *dolle-koeienziekte*, BSE (boviene spongiforme encefalopathie), en herinnerde eraan dat het Italiaanse voorzitterschap sinds het begin van de crisis heeft gepoogd drie doelstellingen na te streven : het vertrouwen van de consumenten herstellen, de normale werking van de markt herstellen en de fokkers die door de crisis getroffen zijn, financieel ondersteunen. In tegenstelling tot de niet-constructieve houding van de Britse regering, heeft de Italiaanse regering herinnerd aan artikel 5 van het EEG-Verdrag, dat bepaalt : « De Lid-Staten treffen alle algemene of bijzondere maatregelen welke geschikt zijn om de nakoming van de uit dit Verdrag of uit handelingen van de instellingen der Gemeenschap voortvloeiende verplichtingen te verzekeren. Zij vergemakkelijken de vervulling van haar taak. Zij onthouden zich van alle maatregelen welke de verwezenlijking van de

Florence a rappelé la nécessité de poursuivre l'assainissement des finances publiques d'autant plus indispensable dans un système de marché toujours plus ouvert et plus concurrentiel.

Il faut également renforcer la coopération entre les Etats membres *dans le cadre du 2<sup>e</sup> pilier* où l'on pourrait aller au-delà d'une approche intergouvernementale notamment dans les domaines de l'immigration, du droit d'asile ainsi que du statut des citoyens de pays tiers qui résident légalement sur le territoire de l'Union.

La présidence italienne attache par ailleurs beaucoup d'importance à la lutte contre le racisme et la xénophobie : la création d'un observatoire spécialisé peut revêtir une grande valeur à cet égard.

En ce qui concerne *Europol*, un grand pas en avant a été fait et les derniers problèmes ont pu être surmontés notamment la possibilité pour la Cour de Justice des Communautés européennes d'interpréter la Convention.

En ce qui concerne *les relations externes de l'Union*, il importe de donner à l'Union une image plus efficace sur la scène internationale. Le Conseil européen de Florence a préparé une approche globale de la politique européenne en ex-Yougoslavie. Un des objectifs de la Présidence italienne a été de promouvoir le déroulement régulier des opérations en Bosnie et de rendre possible la tenue d'élections en Bosnie-Herzégovine. La méditerranée constitue également une zone des plus importantes pour l'Union et les deux dernières présidences de l'Union (l'Espagne et l'Italie) ont donné à la politique euro-méditerranéenne une impulsion supplémentaire. La Déclaration de Barcelone de novembre 1995 relative à l'établissement d'un partenariat euro-méditerranéen a été graduellement mise en œuvre au cours de la Présidence italienne. Le processus de paix au Moyen-Orient, le processus de réformes en Russie, les relations entre l'Union européenne et les Etats-Unis ont également fait l'objet des discussions au Conseil européen de Florence.

M. Dini a également abordé la *maladie de la « vache folle »*, ou Encephalopathie spongiforme bovine (ESB) en rappelant que depuis le début de la crise, la Présidence italienne s'était efforcée de poursuivre trois objectifs : retrouver la confiance des consommateurs, rétablir le fonctionnement normal du marché et soutenir financièrement les éleveurs touchés par cette crise. Face à l'attitude non-constructive du gouvernement britannique, la Présidence italienne a rappelé les termes de l'article 5 du traité CEE en vertu duquel « Les Etats membres prennent toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution des obligations découlant du présent traité ou résultant des actes des institutions de la Communauté. Ils facilitent à celle-ci l'accomplissement de sa mission. Ils s'abstiennent de toutes mesures susceptibles de mettre en péril la réalisation des buts du présent traité ». M. Dini s'est réjoui de l'attitude

1 - 385 / 1

doelstelling van dit Verdrag in gevaar kunnen brengen. » De heer Dini verheugde zich over de houding van de Britten tijdens de Europese Raad van Firenze en onderstreepte dat de Commissie en de Raad de juiste houding hebben aangenomen : alleen strenge wetenschappelijke en diergeneeskundige controles kunnen leiden tot een geleidelijke opheffing van het embargo op de uitvoer van rundveeproducten uit het Verenigd Koninkrijk naar de Europese Unie en naar derde landen.

Op het stuk van *de subsidiariteit, de vereenvoudiging van de normen en de transparantie*, wees de heer Dini op de noodzaak om de overbodige centralismen, die voor de burgers buitensporige kosten veroorzaken, weg te werken.

Tot slot merkte de heer Dini op dat hij de actie van de nationale parlementen in de uitbouw van Europa steunt, aangezien zij het best in staat zijn om de instemming van de burgers te verkrijgen. Het is eveneens van belang dat de rol van het Europees parlement, dat een vitale instelling van de Unie blijft, wordt versterkt en dat de geregelde contacten tussen de nationale parlementen en het Europees parlement in stand worden gehouden teneinde de dynamiek te creëren die onmisbaar is voor de voortzetting van de Europese integratie. De COSAC biedt daartoe bij uitstek de gelegenheid.

\*  
\* \*

## B. Gedachtenwisseling

### 1. Werkgelegenheid

Een aantal delegaties hadden vragen betreffende de werkloosheidsproblematiek.

De Ierse delegatie stelde de vraag of er op de Top van Florence financiële afspraken zijn gemaakt om hieraan te verhelpen. Vanuit de Portugese delegatie kwam de vraag of er acties voorbereid worden die specifiek gericht zijn op de KMO's. Het lid gaf uiting aan zijn bezorgdheid hierover omdat hij vreest dat gelden die bestemd zijn voor de structuurfondsen (ter verdediging van de interne cohesie) afgeleid zouden worden naar werkgelegenheidsinitiatieven. Een Brits parlementslid stelde zich vragen over de te verwachten nadelige gevolgen van de besparingsmaatregelen van de Lid-Staten op de werkgelegenheid en bepleitte meer investeringen in infrastructuur (onder meer transeuropese netwerken) om de groei en de vraag aan te zwengelen.

Andere delegaties (Frankrijk, Spanje, Europees parlement) bekloegen zich over de naar hun gevoelen lage prioriteit die aan de strijd tegen de werkloosheid wordt gegeven (cf. de hoge economische en werkgelegenheids groei in andere werelddelen die schril afsteekt tegen de zeer matige prestaties op dat gebied in Europa). Zij bepleitten het opvoeren van de strijd tegen de werkloosheid via concrete en zichtbare

britannique au Conseil européen de Florence et a souligné que l'attitude adoptée par la Commission et le Conseil avait été la bonne : seuls des contrôles scientifiques et vétérinaires sévères peuvent conduire à l'élimination progressive de l'embargo frappant l'exportation de produits bovins du Royaume-Uni vers l'Union européenne et les pays tiers.

En matière de *subsidiarité, de simplification des normes et de transparence*, M. Dini a souligné la nécessité de supprimer les centralismes inutiles qui génèrent des coûts excessifs pour les citoyens.

En conclusion, M. Dini a fait observer qu'il soutenait l'action des parlements nationaux dans la construction européenne car ces derniers sont les mieux à même de recueillir l'adhésion des citoyens. Il importe également de renforcer le rôle du Parlement européen qui demeure une institution vitale de l'Union et de poursuivre les contacts réguliers entre parlements nationaux et parlement européen afin de créer la dynamique indispensable à la poursuite de l'intégration européenne. La COSAC constitue à cet égard un forum des plus appropriés.

\*  
\* \*

## B. Echange de vues

### 1. Emploi

Certaines délégations ont posé des questions concernant la problématique de l'emploi.

La délégation irlandaise a demandé si des accords financiers avaient été pris au sommet de Florence afin de remédier à ce problème. La délégation portugaise a demandé si des actions spécifiquement axées sur les PME sont en préparation. Le membre a exprimé sa préoccupation à ce sujet, étant donné qu'il craint que les moyens destinés aux fonds structurels (en vue d'accroître la cohésion interne) soient détournés au profit d'initiatives en matière d'emploi. Un parlementaire britannique s'est interrogé sur les conséquences néfastes que pouvaient avoir les mesures d'économie prises par les Etats membres pour l'emploi et a plaidé pour un accroissement des investissements en infrastructure (notamment dans les réseaux transeuropéens) afin de stimuler la croissance et la demande.

D'autres délégations (la France, l'Espagne, le parlement européen) ont déploré que la lutte contre le chômage ne constitue pas une priorité absolue (cf. la croissance économique élevée et le haut niveau de l'emploi sur d'autres continents, qui contraste fortement avec les performances très médiocres de l'Europe dans ce domaine). Elles plaident pour que l'on renforce la lutte contre le chômage en prenant des

maatregelen zodat ook de burgers hun vertrouwen in de Europese Unie herwinnen.

Dit laatste is belangrijk voor wanneer het nieuwe Verdrag dat uit de IGC zal komen, moet geratificeerd worden, wat voor sommige landen via een volksraadpleging zal moeten gebeuren.

De heer Dini verwees in zijn antwoord naar de vaststelling dat de sterke band die in het verleden bestond tussen economische groei en werkgelegenheid verzwakt.

Een belangrijke oorzaak hiervan is de globalisering van de economie die een steeds intensere concurrentie tot gevolg heeft en voor Europa, door zijn hoge arbeidskost, nadelige gevolgen op gebied van werkloosheid meebrengt.

Op Europees vlak werd reeds op de top van Essen beslist dat concrete werkgelegenheidsplannen op nationaal vlak moesten uitgewerkt en geïmplementeerd worden. De rol van de Europese Unie bestaat erin om een macro-economisch en socio-economisch referentiekader op te stellen en de voorwaarden te bepalen waaraan moet voldaan worden opdat de concurrentiekracht van de Europese economie niet zou verstoord worden. Op basis van hogergenoemd referentiekader kunnen dan de onderlinge nationale werkgelegenheidsbeleiden op elkaar afgestemd worden zodat de goede werking van de interne markt gegarandeerd wordt.

De minister merkt voorts op dat een Keynesiaanse stimulering van de economie (via onder meer de transeuropese netwerken) niet eeuwig kan volgehouden worden en dat er hoe dan ook besparingen nodig zullen zijn om een lage inflatie te handhaven, wat op zijn beurt tot meer investeringen zal leiden en uiteindelijk de werkgelegenheid ten goede zal komen.

Hiertoe zijn ook het opheffen van allerlei monopolies, een grotere soepelheid van de arbeidsmarkt, investeringen in opleiding en steunmaatregelen gericht op KMO's, belangrijk.

Op de vraag naar de herkomst van de financiële middelen voor de investeringen in de transeuropese netwerken (TEN) deelde de heer Dini mee dat er in de Raad geen eensgezindheid bestaat over het aanwenden van overheidsmiddelen. Een aantal Lid-Statens is van mening dat indien de TEN-projecten rendabel zijn, er genoeg middelen te vinden zijn op de geldmarkt; in het andere geval hebben overheidsinvesteringen geen zin.

Er bestaat evenmin eensgezindheid over de vraag of de Europese Unie leningen mag uitschrijven. Dit heeft voor gevolg dat men binnen de bestaande budgettaire middelen moet blijven, wat aanwending van middelen van andere posten zou impliceren (bijvoorbeeld het landbouwfonds). Andere Lid-Statens verzetten zich echter daartegen.

mesures concrètes et spectaculaires de manière à ce que les citoyens européens retrouvent leur confiance dans l'Union européenne.

Cela aura de l'importance lorsqu'il faudra ratifier le nouveau traité issu de la CIG, étant donné que, dans certains pays, cela devra se faire par le biais d'un référendum.

M. Dini constate dans sa réponse que le lien étroit qui existait par le passé entre la croissance économique et l'emploi est en train de s'affaiblir.

Une des principales causes de ce phénomène est la mondialisation de l'économie, qui entraîne une exacerbation de la concurrence et influe défavorablement sur le niveau de l'emploi en Europe, en raison du coût élevé du travail.

Au niveau européen, il a été décidé dès le sommet d'Essen que les plans concrets pour l'emploi devaient être élaborés et mis en œuvre sur le plan national, le rôle de l'Union européenne consistant à créer un cadre de référence macroéconomique et socioéconomique et à fixer les conditions à remplir pour éviter une détérioration de la compétitivité de l'économie européenne. Ce cadre de référence pourra servir de base à l'harmonisation des politiques nationales en matière d'emploi, afin de garantir le bon fonctionnement du marché intérieur.

Le ministre fait observer par ailleurs que l'on ne peut stimuler éternellement l'économie à la manière de Keynes (par le biais, notamment, des réseaux transeuropéens) et que des économies seront de toute façon nécessaires pour maîtriser l'inflation, ce qui induira à son tour un développement des investissements et profitera en fin de compte à l'emploi.

Il est également important à cet égard de prévoir la suppression de divers monopoles, une plus grande souplesse du marché de l'emploi, des investissements dans la formation et des aides fixées sur les PME.

En réponse à la question sur l'origine des moyens financiers devant permettre de financer des investissements dans les réseaux transeuropéens, M. Dini indique qu'il n'y a pas d'unanimité au sein du Conseil au sujet de l'utilisation de fonds publics. Un certain nombre d'Etats membres estiment que, si les projets de réseaux transeuropéens s'avèrent rentables, il sera possible de trouver des moyens suffisants sur le marché des capitaux. Dans le cas contraire, les investissements publics n'auront aucun sens.

Il n'y a pas non plus d'unanimité au sujet de la question de savoir si l'Union européenne peut émettre des emprunts. Il faut dès lors rester dans le cadre des moyens budgétaires existants, ce qui impliquerait une réaffectation de moyens inscrits à d'autres postes (par exemple le fonds agricole). Certains Etats membres s'opposent toutefois à une telle opération.

2. *Intergouvernementele Conferentie — rol van de nationale parlementen*

De Intergouvernementele Conferentie moet van een fase waarin de problemen duidelijk worden afgeleid, tijdens het tweede semester van dit jaar naar een actieve onderhandelingsfase evolueren. Men moet met de derde pijler beginnen.

In dit verband merkte de heer Dini op dat het herziene Verdrag de procedures zal moeten vastleggen aan de hand waarvan vooruitgang kan worden geboekt in aangelegenheden die onder de derde pijler vallen. Als men bijvoorbeeld de drugshandel en de georganiseerde misdaad efficiënter wil bestrijden, zal dat op het Gemeenschappelijk vlak moeten gebeuren. De institutionele vraagstukken kunnen dan tijdens het eerste semester van 1997 aan bod komen.

In verband met de tweede pijler verwees de heer Dini naar de werkzaamheden van de Atlantische Raad te Berlijn. Als men aan een Europese identiteit op defensievlak wil werken, moet dat via gemeenschappelijke *task forces* in NAVO-verband gebeuren. De Gemeenschap zal die gemeenschappelijke *task forces* kunnen aanwenden, waardoor de banden met de WEU nauwer worden aangehaald.

De rol van de nationale parlementen bestaat er in hoofdzaak in de initiatieven van de regeringen in Europese aangelegenheden te controleren. Bij de Europese eenmaking moeten de nationale parlementen een kapitale rol spelen en de COSAC vormt daarvoor één van de meest geëigende kanalen.

De heer Dini kante zich tegen de oprichting van een tweede kamer met vertegenwoordigers uit de nationale parlementen.

De COSAC moet een forum blijven waar men voor informatie terecht kan en waar gedachten worden uitgewisseld, zonder het bestaande institutionele kaderwerk nog ingewikkelder te maken. De COSAC mag niet worden geïnstitutionaliseerd.

3. *Economische en Monetaire Unie (EMU)*

Verscheidene afvaardigingen vroegen zich af welke maatregelen zullen worden genomen wanneer de derde fase van de Economische en Monetaire Unie op 1 januari 1999 ingaat. Men heeft wel veel over de toetredingsvoorwaarden en over de convergentiecriteria gesproken, maar nu is het zaak na te gaan hoe de toekomstige EMU zal functioneren, wanneer een aantal landen wél, en een aantal andere niét tot de euro-zone zullen behoren.

De heer Dini verklaarde tegen iedere afzwakking van de convergentiecriteria gekant te zijn. Het is onaanvaardbaar de door het Verdrag van Maastricht vastgelegde criteria soepeler te gaan interpreteren: dan zou men niet willen inzien dat Europa op een historisch keerpunt staat. Het project om een Economische en Monetaire Unie op te richten staat al een hele tijd op stapel. De heer Dini verwees naar het Werner-plan (oktober 1970) ter illustratie van het

2. *Conférence intergouvernementale — rôle des parlements nationaux*

La Conférence intergouvernementale devra passer d'une phase d'identification des problèmes à une phase active de négociation durant le second semestre de cette année. Il conviendra de commencer par le 3<sup>e</sup> pilier.

M. Dini a fait observer à cet égard que le traité révisé devra fixer des procédures pour aller de l'avant dans les matières qui relèvent du troisième pilier. Il sera par exemple nécessaire d'œuvrer au niveau communautaire si l'on souhaite lutter plus efficacement contre le crime organisé et le trafic de drogue. Les questions institutionnelles devraient être abordées au cours du 1<sup>er</sup> semestre de 1997.

En ce qui concerne le 2<sup>e</sup> pilier, M. Dini a fait état des travaux du Conseil atlantique de Berlin. La construction d'une identité européenne de défense passe par la création de *task forces* communes de l'OTAN. La communauté pourra utiliser ces *task forces* communes ce qui signifiera un lien renforcé avec l'UEO.

Le rôle des parlements nationaux consiste essentiellement à contrôler les activités des gouvernements dans les matières européennes. Les parlements nationaux ont un rôle vital à jouer dans la construction européenne et la COSAC constitue à cet égard un forum des plus appropriés.

M. Dini s'est opposé à la création d'une deuxième chambre qui serait composée de représentants des parlements nationaux.

La COSAC doit rester un lieu de consultation et d'échange d'idées sans compliquer la machinerie institutionnelle existante. La COSAC ne doit pas être institutionnalisée.

3. *Union économique et monétaire (UEM)*

Plusieurs délégations se sont interrogées sur les mesures qui seront prises lorsque la troisième phase de l'Union économique et monétaire commencera le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Si l'on a beaucoup parlé des conditions d'entrée et des critères de convergence il importe à présent de s'interroger sur le fonctionnement futur de l'UEM lorsque certains Etats membres participeront à la zone euro alors que d'autres n'y participeront pas.

M. Dini s'est opposé à toute dilution des critères de convergence. Il n'est pas acceptable de passer à une interprétation plus souple des critères fixés par le traité de Maastricht car ce serait oublier que l'Europe se trouve face à un rendez-vous historique. Le projet de créer une Union économique et monétaire au sein de la Communauté européenne ne date pas d'hier. Citant le Plan Werner (octobre 1970) en exemple, M. Dini a rappelé que l'Union économique et



feit dat de Economische en Monetaire Unie al sedert lang een doelstelling van de Europese Gemeenschap is.

#### 4. Middellandse Zee

De delegatie van het Europees parlement merkte op dat de vraagstukken in verband met het Middellandse-Zeebeleid van de Unie op de Europese Raad in Firenze al te weinig aandacht hadden gekregen. Er moet echter een oplossing worden gezocht voor het Griekse veto dat sinds 1 januari 1996 iedere financiële samenwerking met Turkije blokkeert (hulpverlening in het raam van de douane-unie en het MEDA-programma). De landen die associatie-overeenkomsten met de Europese Unie hebben ondertekend (Tunesië, Israël, Marokko) zijn hun verbintenissen nagekomen.

De Unie moet voortaan haar plechtige verbintenis in concrete beslissingen omzetten. De heer Dini wees erop dat heel wat vergaderingen op ministerieel niveau belegd werden (voor belangrijke aangelegenheden als energie, toerisme, telecommunicatie, industrie en cultuur) en dat het Italiaanse voorzitterschap geen moeite ontzien heeft om concrete gestalte te geven aan de verklaring en aan het werkschema die te Barcelona goedgekeurd werden. De spreker heeft erop gewezen dat de Turkse premier, haar Griekse ambtgenoot en een aantal staats- en regeringshoofden (onder wie de Franse president J. Chirac en de Spaanse premier Aznar) op zaterdag 22 juni 1996 aanzaten aan een werkdiner dat gewijd was aan het Grieks-Turkse meningsverschil dat de oorzaak is van de blokkering van het MEDA-programma. De heer Dini benadrukte dat het geschil zo spoedig mogelijk op één of andere wijze bijgelegd moet worden.

#### 5. De crisis als gevolg van de gekke-koeienziekte

Verscheidene sprekers wezen erop dat de Britse houding een diepe malaise in de EU veroorzaakt heeft en koesterden ernstige twijfels omtrent het duurzame karakter van de door de Europese Raad van Florence aangereikte zogezegd definitieve oplossing voor dit vraagstuk dat met de volksgezondheid te maken heeft. Volgens de heer Dini had diezelfde Europese Raad met voldoening kennis genomen van het raambescheid tot vaststelling van de criteria die door de commissie gehanteerd zullen worden om het embargo op de export van rundvlees uit het Verenigd Koninkrijk op te heffen. Het door dat land voorgestelde slachtplan betekende een grote vooruitgang. Er werd geen precieze datum vastgesteld inzake de opheffing van het embargo, maar anderzijds is de door het Verenigd Koninkrijk tot nog toe gevoerde obstructie niet langer verantwoord.

#### 6. Varia

Op een daaromtrent gestelde vraag antwoordde de heer Dini dat men eventueel maatregelen inzake

monétaire était depuis longtemps l'un des objectifs de la Communauté européenne.

#### 4. Méditerranée

La délégation du Parlement européen a fait remarquer que les questions relatives à la politique méditerranéenne de l'Union avaient été trop brièvement abordées par le Conseil européen de Florence. Or, il importe de surmonter le veto grec qui, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996, bloque toute la coopération financière avec la Turquie (aide dans le cadre de l'Union douanière et programme MEDA). Les pays signataires des accords d'association avec l'Union européenne (Tunisie, Israël, Maroc) ont rempli leurs engagements.

Il appartient désormais à l'Union de faire suivre son engagement solennel de décisions concrètes. M. Dini a souligné que de nombreuses réunions avaient eu lieu au niveau ministériel (dans des domaines aussi importants que l'énergie, le tourisme, les télécommunications, l'industrie et la culture) et que la présidence italienne n'avait ménagé aucun effort pour mettre en œuvre la déclaration et le programme de travail adoptés à Barcelone. Il a fait observer que les premiers ministres turc et grec de même qu'un certain nombre de chefs d'état et de gouvernement (dont le président français, M. J. Chirac et le premier ministre espagnol M. Aznar) avaient participé le samedi 22 juin 1996 à un dîner de travail consacré au différend gréco-turc qui est à l'origine du blocage du programme MEDA. Une solution à ce conflit doit être trouvée au plus tôt a souligné M. Dini.

#### 5. Crise de la vache folle

Plusieurs intervenants ont fait observer que l'attitude britannique avait suscité un profond malaise au sein de l'UE et se sont interrogés sur le caractère durable des solutions adoptées par le Conseil européen de Florence afin de mettre fin à ce problème de santé publique. M. Dini a déclaré que le Conseil européen de Florence avait accueilli avec satisfaction le document cadre, qui fixe les critères relatifs à la levée par la Commission de l'embargo frappant l'exportation de produits bovins du Royaume-Uni. Le plan d'abattage présenté par le Royaume-Uni a constitué un gros progrès. Aucune date précise n'a toutefois été fixée quant à la levée de l'embargo mais la politique d'obstruction menée jusqu'à présent par le Royaume-Uni ne se justifie plus.

#### 6. Divers

En réponse à une question d'un intervenant M. Dini a fait observer que l'on pouvait éventuelle-

1 - 385 / 1

sociale bescherming en werkgelegenheid als doelstelling in de consideransen van het nieuwe Verdrag zou kunnen opnemen, maar alleszins niet in een artikel van het Verdrag want verdragen, hoe goed ze ook mogen zijn, scheppen nu eenmaal geen banen.

De heer P. Hatry verheugde zich er in verband met het voorstel voor een richtlijn betreffende de elektriciteit over dat de gespecialiseerde ministers van industrie er in geslaagd zijn teksten die 7 jaar waren blijven steken weer vlot te krijgen en te doen aannemen. Op de vergaderingen van Verona en Luxemburg werden de laatste problemen opgeruimd en de richtlijn zal op middellange termijn kolossale veranderingen teweegbrengen in de positie van de verbruikers ten aanzien van de leveranciers. Het is een heuglijke vaststelling dat de gemeenschapsdynamiek zelfs in de grootste moeilijkheden niet te stoppen is.

In antwoord op een vraag over ex-Joegoslavië herinnerde de heer Dini eraan dat Europa zich daar zowel op militair als op burgerlijk gebied volledig geëngageerd heeft. De heer Dini, die ten andere in gezelschap van Jacques Santer een bezoek aan Sarajevo, Belgrado en Macedonië heeft afgelegd, wees andermaal op het belang van de verkiezingen in Bosnië-Herzegovina, die vóór 14 september eerstkomend gehouden zouden moeten worden.

\*  
\* \*

3. DE VERHOUDINGEN TUSSEN DE NATIONALE PARLEMENTEN EN DE INSTELLINGEN VAN DE EUROPESE UNIE, MEDE IN HET LICHT VAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INTERGOVERNEMENTELE CONFERENTIE TER HERZIENING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE

**A. Inleidende uiteenzetting door de heer Ruberti, voorzitter van de bijzondere commissie voor Europese aangelegenheden van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers**

De heer Ruberti stelt dat Verklaring nr 13 van het EG-verdrag (betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie) het uitgangspunt vormt voor elke discussie over de rol van de nationale parlementen en, bij uitbreiding, over de functie van de COSAC.

Met die verklaring wordt een kwalitatieve verbetering beoogd van de controlefunctie van de nationale parlementen ten overstaan van hun eigen nationale regeringen. Zoals bevestigd op de Top van Turijn, zullen de regeringen van de Lid-Staten erop toezien dat de nationale parlementen tijdig kunnen beschikken over informatie aangaande initiatieven van de Europese Unie.

Volgens de voorzitter zou het al een grote stap vooruit betekenen indien deze verdragsbepalingen volledig uitgevoerd zouden worden in alle Lid-Stat

ment inclure dans le préambule du nouveau Traité des dispositions en matière de protection sociale et d'emploi, en tant qu'objectifs à atteindre, mais certainement pas dans un article du Traité car un traité, aussi bon soit-il, ne crée pas d'emplois.

M. P. Hatry évoquant le projet de directive sur l'électricité s'est réjoui du fait que les ministres spécialisés de l'industrie avaient fait aboutir des textes enlisés depuis 7 ans. Lors des réunion de Vérone et de Luxembourg les derniers problèmes ont pu être résolus et la directive produira, à moyen terme, des énormes changements dans la position des consommateurs par rapport aux fournisseurs. Il est réjouissant de constater que, même dans les pires difficultés, la dynamique communautaire se poursuit.

En réponse à une question sur l'ex-Yougoslavie, M. Dini a rappelé que l'Europe s'était pleinement engagée sur le terrain, tant sur le plan militaire que civil. M. Dini, qui s'est d'ailleurs rendu en compagnie de Jacques Santer à Sarajevo, à Belgrade ainsi qu'en Macédoine, a réaffirmé l'importance des élections en Bosnie-Herzégovine qui devraient avoir lieu avant le 14 septembre prochain.

\*  
\* \*

3. LES RELATIONS ENTRE LES PARLEMENTS NATIONAUX ET LES INSTITUTIONS DE L'UNION EUROPEENNE, AU REGARD NOTAMMENT DES TRAVAUX DE LA CONFERENCE INTERGOVERNEMENTALE CHARGEE DE LA REVISION DU TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE

**A. Exposé introductif de M. Ruberti, président de la commission spéciale pour les affaires communautaires de la Chambre des représentants italienne**

M. Ruberti rappelle que la déclaration n° 13 du traité CE (concernant le rôle des parlements nationaux au sein de l'Union européenne) est le point de départ de toute discussion sur le rôle des parlements nationaux et, par extension, sur la fonction de la COSAC.

Ladite déclaration vise à renforcer la fonction de contrôle des parlements nationaux à l'égard de leurs propres gouvernements. Comme cela a été confirmé au Sommet de Turin, les gouvernements des Etats membres veilleront à ce que les parlements nationaux puissent être informés en temps voulu sur les initiatives prises par l'Union européenne.

Selon le président, un grand pas en avant serait déjà fait si tous les Etats membres appliquaient complètement ces dispositions du Traité.

In dat verband verwijst de heer Ruberti naar de steeds weerkerende discussie over wat hij noemt de collegiale actie van de nationale parlementen. Hij onderscheidt drie aspecten aan dat ene probleem :

— hoe kunnen de nationale parlementen samenwerken om de beschikkingen van het huidige verdrag (cf. de controle op de acties van de nationale regeringen in de Raad) uit te voeren ?

— hoe kunnen de nationale parlementen de aan de gang zijnde onderhandelingen in de Intergouvernementele Conferentie volgen en hun standpunten doen gelden (bijvoorbeeld inzake de subsidiariteit) ?

— hoe moet de collegiale rol van de nationale parlementen gedefinieerd worden op het gebied van de materies van de tweede en derde pijler ? Deze materies behoren nog steeds tot de intergouvernementele sfeer waarin de COSAC strikt genomen geen rol te vervullen heeft. De communautarisering van deze domeinen zou hieraan verhelpen, maar de discussie hierover is nog aan de gang.

Tot slot verwijst de heer Ruberti naar het voorstel van het Finse parlement dat voorziet in de oprichting van een werkgroep die aanbevelingen zou moeten formuleren ter verbetering van het functioneren van de COSAC.

## B. Gedachtenwisseling

De gedachtenwisseling spitst zich toe op drie thema's :

1. De rol van de nationale parlementen in de Europese Unie.
2. De vraag naar de toekomst van de COSAC, en een eventuele institutionalisering ervan.
3. De bespreking van het voorstel van het Finse parlement om een werkgroep op te richten.

### 1. *De rol van de nationale parlementen (NP) in de Europese Unie*

Een lid van de Britse delegatie stelt voor om in het nieuwe Verdrag een kennisgevingsperiode te voorzien vooraleer een EG-wetgevingsvoorstel kan aangenomen worden. Deze kennisgevingsperiode zou de nationale parlementen en de burgers moeten toelaten om de voorstellen te onderzoeken. Hiervoor zou het noodzakelijk zijn om de teksten te vereenvoudigen zodat een efficiënte en democratische controle mogelijk is. Een nauwe samenwerking met het Europees parlement (EP) is daarbij van groot belang, maar de eigen grondwettelijke rol der nationale parlementen moet gevrijwaard blijven.

*Mevrouw Neyts*, lid van het Europees parlement stelt dat soms de indruk gewekt wordt alsof de nationale parlementen en het Europees parlement concurrenten zouden zijn. Dit is niet zo ! Om een efficiënte democratische controle mogelijk te maken, moeten hun beider acties complementair zijn. Ze moeten elk voor wat hen betreft hun overeenstemmende instelling controleren (de NP, de regering en

A cet égard, M. Ruberti se réfère à la discussion récurrente au sujet de ce qu'il appelle l'action collégiale des parlements nationaux. Il distingue trois aspects à ce problème :

— comment les parlements nationaux peuvent-ils collaborer pour appliquer les dispositions du Traité actuel (cf. le contrôle des actes des gouvernements nationaux au sein du Conseil) ?

— comment les parlements nationaux peuvent-ils suivre les négociations en cours au sein de la Conférence intergouvernementale et faire valoir leurs points de vue (par exemple en matière de subsidiarité) ?

— comment définir le rôle collégial des parlements nationaux en ce qui concerne les matières du deuxième et du troisième pilier ? Ces matières relèvent toujours du domaine intergouvernemental, dans lequel la COSAC n'a, à strictement parler, aucun rôle à jouer. On pourrait remédier au problème en communautarisant ces domaines, mais la discussion à ce sujet n'est pas encore terminée.

Enfin, M. Ruberti fait état de la proposition du Parlement finlandais prévoyant la création d'un groupe de travail chargé de formuler des recommandations en vue d'améliorer le fonctionnement de la COSAC.

## B. Echange de vues

L'échange de vues s'articule sur trois thèmes :

1. Le rôle des parlements nationaux au sein de l'Union européenne.
2. L'avenir de la COSAC et son éventuelle institutionnalisation.
3. La discussion de la proposition du Parlement finlandais de créer un groupe de travail.

### 1. *Le rôle des parlements nationaux (PN) au sein de l'Union européenne*

Un membre de la délégation britannique propose d'inscrire dans le nouveau Traité une période de notification préalable à l'adoption de toute proposition législative communautaire. Cette période de notification devrait permettre aux parlements nationaux et aux citoyens d'examiner les propositions. Il faudrait pour cela simplifier les textes afin de permettre un contrôle efficace et démocratique. Une collaboration étroite avec le Parlement européen (PE) revêt à cet égard une grande importance, mais il y a lieu de préserver le rôle constitutionnel propre des parlements nationaux.

*Mme Neyts*, membre du Parlement européen déclare que l'on a parfois l'impression que les parlements nationaux et le Parlement européen sont des concurrents. Il n'en est rien ! Pour permettre un contrôle démocratique efficace leurs deux actions doivent se compléter. Ils doivent, chacun pour ce qui le concerne, contrôler l'institution qui leur correspond (le PN, le gouvernement et les ministres sié-

1 - 385 / 1

de ministers in de Raad; het EP, de Commissie). Gebeurt dat niet, dan ontstaat er een democratisch deficit dat wantrouwen wekt bij de burgers. Samen met verscheidene leden van andere delegaties pleit zij er in dat verband ook voor om de openbaarheid der stemmingen in de Raad in te voeren.

Voorts stelt het lid dat de door Verklaring nr 13 voorziene procedure voor informatie van de nationale parlementen niet efficiënt is; de nationale parlementen moeten de informatie rechtstreeks van de Europese instellingen bekomen zodat de tijdverslindende weg via de nationale regering vermeden kan worden.

Een lid van de delegatie van het Portugese parlement gaat akkoord met de vorige spreekster waar ze pleitte voor een goede samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees parlement. Hij stelt dat de bevoegdheden van het Europees parlement zeker niet mogen ingeperkt worden maar is van mening dat alleen de nationale parlementen echte legitimiteit kunnen geven aan de acties van de Europese Unie.

Een lid van de Franse Assemblée nationale merkt op dat de vervreemding van de burger van de Europese idee gevaarlijk is. Daar de leden van de nationale parlementen een direct contact hebben met de burgers, is hun rol bij het attent maken van de nationale regeringen op gevoelige onderwerpen die bij de bevolking leven, niet te onderschatten.

Daarnaast merkt het lid op dat vanwege het intergouvernementele karakter van de tweede en de derde pijler, de controletaak van de nationale parlementen (individueel en collegiaal) op die beleidsdomeinen van primordiaal belang is. Bovendien zou een collegiale rol van de nationale parlementen inzake de appreciatie van het principe van de subsidiariteit, dat een bij uitstek politiek gegeven is, nuttig kunnen zijn.

Een ander lid van het Europees parlement stelt vast dat er sinds de ondertekening van het Verdrag van Maastricht een grijze zone is ontstaan in de controle op de Europese besluitvorming. Om hieraan te verhelpen en om te vermijden dat eenzelfde situatie te voorschijn komt in het nieuwe Verdrag, is het nuttig dat er intensievere contacten plaatshebben tussen de nationale parlementen en het Europees parlement over het verloop van de IGC-onderhandelingen. Vanuit het Europees parlement wordt aangedrongen op een uitbreiding van de medebeslissingsprocedure en op het zoveel mogelijk communautariseren van de tweede en de derde pijler. Indien ook de nationale parlementen meer betrokken zouden willen worden bij de Europese besluitvorming, zou dit volgens hem via een soort subsidiariteitscontrole kunnen. Fundamenteel is echter dat de nationale parlementen zich concentreren op de controle van hun eigen nationale regering.

Een lid van de Duitse Bundestag vindt het onproductief om in het abstracte te blijven praten. Hij stelt voor om te praten over concrete zaken en denkt

geant au Conseil; le PE, la Commission). Sans cela, on fait apparaître un déficit démocratique qui éveille la méfiance des citoyens. A ce propos elle plaide aussi, de même que plusieurs membres d'autres délégations, pour que l'on instaure la publicité des votes au sein du Conseil.

L'intervenante remarque ensuite que la procédure prévue à la Déclaration n° 13 en ce qui concerne l'information des parlements nationaux n'est pas efficace. Il faut que ces parlements reçoivent les informations directement des institutions européennes, de manière à ne pas devoir passer par le gouvernement national car cela fait perdre beaucoup de temps.

Un membre de la délégation du Parlement portugais estime que la préopinante a raison de plaider pour une bonne collaboration entre les parlements nationaux et le Parlement européen. Il ne faut certainement pas réduire les compétences du Parlement européen, mais, à son avis, seuls les parlements nationaux peuvent conférer une véritable légitimité aux actions de l'Union européenne.

Un membre de l'Assemblée nationale française souligne que la désaffection du citoyen pour l'idée européenne est dangereuse. Les membres des parlements nationaux ayant un contact direct avec les citoyens, il ne faut pas sous-estimer leur rôle qui consiste à attirer l'attention des gouvernements nationaux sur les questions sensibles qui préoccupent la population.

Il ajoute qu'en raison du caractère intergouvernemental des deuxième et troisième piliers, la mission de contrôle des parlements nationaux pris individuellement et collectivement à l'égard de ces politiques est d'une importance primordiale. En outre les parlements nationaux pourraient utilement jouer un rôle collégial pour ce qui est d'apprécier le principe de la subsidiarité, une donnée éminemment politique.

Un autre membre du Parlement européen constate que, depuis la signature du Traité de Maastricht, une zone grise est apparue dans le contrôle de la prise de décision européenne. Pour remédier à cette situation et éviter qu'elle ne se reproduise avec le nouveau Traité, il serait utile d'intensifier les contacts entre les parlements nationaux et le Parlement européen au sujet du déroulement des négociations de la CIG. Le Parlement européen insiste pour que la procédure de codécision soit élargie et pour que le deuxième et le troisième pilier soient communautarisés autant que possible. Si les parlements nationaux souhaitent eux aussi être associés plus étroitement à la prise de décision européenne, cela pourrait se faire, d'après lui, par une sorte de contrôle de subsidiarité, mais il est en tout cas fondamental que les parlements nationaux se concentrent sur le contrôle de leurs propres gouvernements nationaux.

Un membre du Bundestag estime qu'il est vain de continuer à discuter dans l'abstrait. Il propose de parler de choses concrètes et pense, par exemple, à la

bijvoorbeeld aan het opstellen van een Europese Grondwet waarin de fundamentele rechten van de burgers worden opgenomen. Het opstellen van een Grondwet is trouwens een typische taak van een parlement.

Verscheidene andere delegaties benadrukken dat de nationale parlementen eerst en vooral tegenover hun eigen regering moeten optreden. Een noodzakelijke voorwaarde hiertoe is dat de nationale parlementen tijdig over de nodige informatie kunnen beschikken zodat ze zich een degelijk oordeel te kunnen vormen over de soms zeer ingewikkelde materies.

## 2. De toekomstige rol van de COSAC

Een lid van het Britse House of Commons is het idee van een uitgebreider rol van de COSAC genegeen, maar ziet praktische problemen die dit verhinderen. Hoe zal men het vraagstuk van de representativiteit binnen de nationale delegaties en van de proportionaliteit tussen de nationale delegaties onderling aanpakken? Bovendien zullen er meer vergaderingen nodig zijn en zal de COSAC moeten beschikken over een eigen secretariaat. De fundamentele vraag is echter of de nationale parlementen op die manier via de COSAC een grotere reële invloed kunnen uitoefenen op hun regering.

*Mevrouw Neyts*, lid van het Europese parlement, stelt in dat verband de vraag of een aangepaste COSAC een bijdrage kan leveren aan het beter functioneren van de Europese instellingen.

Alle delegaties zijn het eens dat er geen nieuwe instelling mag gecreëerd worden; dit zou het Europese besluitvormingsproces alleen nog ingewikkelder maken.

Een Griekse afgevaardigde stelt dat de eventuele aanpassingen van de COSAC moeten stoelen op twee principes :

- beslissingen moeten op basis van unanimiteit genomen worden;
- telkens wanneer de COSAC als zodanig naar buiten treedt, moeten alle opinies tot uiting komen.

Een lid van het Europees Parlement is van mening dat alhoewel de COSAC qua methode voldoet, er wel verbeteringen kunnen aangebracht worden aan de praktische werking. Daarnaast stelt zich de vraag naar de finaliteit van de COSAC : moet het een besluitvormingsinstrument worden of moet het een raadgevende functie krijgen ?

In het eerste geval stelt er zich een legitimiteitsprobleem, in het andere geval kan de COSAC slechts een bron van frustratie worden voor de deelnemende instellingen.

Een vertegenwoordiger van de Duitse Bundestag wenst de COSAC een meer coördinerende functie tussen de nationale parlementen en het Europees parlement te geven.

Vanuit verscheidene delegaties wordt opgemerkt dat de aanwezige delegaties hun respectieve parle-

redaction d'une Constitution européenne qui reprendrait les droits fondamentaux des citoyens. La rédaction d'une Constitution est d'ailleurs une tâche typiquement parlementaire.

Plusieurs autres délégations mettent l'accent sur le fait que les parlements nationaux doivent d'abord agir vis-à-vis de leur propre gouvernement. Pour cela, une des conditions nécessaires est que les parlements nationaux puissent disposer en temps voulu des informations requises, de manière à pouvoir se faire une opinion valable sur des matières parfois très complexes.

## 2. Le rôle futur de la COSAC

Un membre de la Chambres des communes est favorable à une extension du rôle de la COSAC, mais il aperçoit des problèmes pratiques qui y font obstacle. Comment résoudra-t-on le problème de la représentativité au sein des délégations nationales et celui de la proportionnalité entre les délégations nationales ? Il faudra en outre multiplier les réunions et la COSAC devra disposer de son propre secrétariat. La question fondamentale est toutefois de savoir si les parlements nationaux pourront ainsi, par l'intermédiaire de la COSAC, exercer une influence réelle plus grande sur leurs gouvernements.

A cet égard, *Mme Neyts*, membre du Parlement européen, se demande si une COSAC adaptée pourrait contribuer à améliorer le fonctionnement des institutions européennes.

Toutes les délégations sont d'accord pour dire que l'on ne peut pas créer de nouvelles institutions car cela ne ferait que compliquer davantage le processus décisionnel européen.

Un délégué grec estime que les adaptations que l'on apportera éventuellement à la COSAC doivent se baser sur deux principes :

- les décisions doivent être prises à l'unanimité;
- chaque fois que la COSAC en tant que telle se manifeste vers l'extérieur, toutes les opinions doivent être exprimées.

Un membre du Parlement européen estime que, même si la COSAC donne satisfaction pour ce qui est de la méthode, on peut en améliorer le fonctionnement pratique. Il convient en outre de s'interroger sur la finalité de la COSAC : doit-elle devenir un instrument de décision, ou faut-il lui attribuer une fonction consultative ?

Dans le premier cas, un problème de légitimité se pose, dans l'autre, la COSAC ne peut qu'être une source de frustration pour les institutions participantes.

Un représentant du Bundestag souhaite voir confier à la COSAC un rôle coordonnateur plus marqué entre les parlements nationaux et le Parlement européen.

Plusieurs délégations font observer que les délégations présentes ne représentent pas leurs parlements

1 - 385 / 1

menten niet vertegenwoordigen waardoor de COSAC geen concurrent kan zijn van het Europees parlement en geen geïnstitutionaliseerde controlerende functie kan waarnemen.

Volgens een lid van de Deense Folketing zou de COSAC nuttig kunnen zijn als forum voor het uitwisselen van ervaringen over hoe de parlementaire controle in de verschillende Lid-Staten wordt uitgeoefend. Hierdoor zouden de nationale procedures kunnen verbeterd worden. Bovendien zou door regelmatige contacten een netwerk van parlementsleden kunnen ontstaan die de Europese problematiek op de voet volgen en in groep druk zullen kunnen uitoefenen op de Commissie en de Raad.

*De heer Nothomb* stelt dat een collegiale actie van de nationale parlementen niet de oprichting van een bijkomende instelling veronderstelt.

Wat wel nuttig zou zijn, is dat de voorbereidende documenten rechtstreeks vanuit de Europese instellingen aan de nationale parlementen gezonden worden zodat de voorstellen tijdig kunnen bestudeerd worden en de besluitvorming kan beïnvloed worden. Ook de COSAC kan hier een nuttige rol vervullen als forum waar informatie kan uitgewisseld en besproken worden tussen nationale parlementen onderling en tussen de nationale parlementen en het Europees parlement.

Vanuit de Zweedse delegatie wordt opgemerkt dat de COSAC moet kunnen inspelen op actuele onderwerpen. Regelmatiger ontmoetingen op informele basis zouden kunnen voldoen aan de eisen van soepelheid en efficiëntie op dat gebied.

De meeste delegaties benadrukken het feit dat ze de COSAC vooral zien als een middel tot uitwisseling van informatie en ervaringen. Aldus kan de COSAC de nationale parlementen ondersteunen bij hun controletaak ten opzichte van hun regering. Verbeteringen op het vlak van werking en procedure zijn mogelijk maar een institutionalisering wordt niet beoogd.

Een lid van de Franse Assemblée nationale stelt zich vragen over het nut van de COSAC onder de huidige vorm. Om de COSAC een toekomst te bieden, moeten volgens haar de werkmethodes verbeterd worden en moet haar rol geherdefinieerd worden (met inspraakmogelijkheden op gebied van de interpretatie van de subsidiariteit en de materies van de tweede en derde pijler).

Een lid van de Duitse delegatie waarschuwt voor een versnippering van de parlementaire controle. De verschillen in visie op de toekomst van de COSAC zijn volgens hem terug te brengen tot een verschillende visie op Europa. De landen die een intergouvernementeel Europa propageren, wensen een sterke COSAC om aldus de andere Europese instellingen te verzwakken. Dat moet volgens hem vermeden worden.

respectifs et que la COSAC ne peut donc pas concurrencer le Parlement européen, ni remplir une fonction institutionnalisée de contrôle.

Selon un membre du Folketing danois, la COSAC pourrait être utile comme forum où l'on échangerait ses expériences de l'exercice du contrôle parlementaire dans les différents Etats membres. Cela permettrait d'améliorer les procédures nationales. En outre, les contacts réguliers pourraient donner naissance à un réseau de parlementaires qui suivraient de près les problèmes européens et pourraient faire pression en groupe sur la Commission et le Conseil.

*M. Nothomb* déclare qu'une action collégiale des parlements nationaux ne postule pas la création d'une institution supplémentaire.

Il serait utile en revanche que les institutions européennes transmettent les documents préparatoires directement aux parlements nationaux, de sorte que les propositions puissent être examinées en temps voulu et que l'on puisse influencer sur la prise de décision. La COSAC peut, elle aussi, jouer un rôle utile à cet égard en tant que forum où les parlements nationaux entre eux et les parlements nationaux et le Parlement européen pourraient échanger des informations et en discuter.

La délégation suédoise fait remarquer que la COSAC doit pouvoir traiter de sujets actuels. Des rencontres informelles plus fréquentes répondraient aux exigences de souplesse et d'efficacité que cela implique.

La plupart des délégations soulignent qu'elles considèrent la COSAC surtout comme un moyen permettant d'échanger des informations et des expériences. La COSAC peut ainsi aider les parlements nationaux dans leur mission de contrôle à l'égard de leur gouvernement. Des améliorations sont possibles sur le plan du fonctionnement et de la procédure, mais une institutionnalisation n'est pas à l'ordre du jour.

Un membre de l'Assemblée nationale française s'interroge sur l'utilité de la COSAC dans sa forme actuelle. Pour que la COSAC ait un avenir, il faut, d'après elle, améliorer ses méthodes de travail et redéfinir son rôle en lui permettant d'intervenir dans l'interprétation du principe de la subsidiarité et dans les matières du deuxième et du troisième pilier.

Un membre de la délégation allemande met en garde contre le morcèlement du contrôle parlementaire. Les différences de conception sur l'avenir de la COSAC renvoient d'après lui à des conceptions divergentes de l'Europe. Les pays qui prônent une Europe intergouvernementale souhaitent une COSAC forte pour affaiblir ainsi les autres institutions européennes, ce qu'il faut, d'après lui, éviter.

### 3. *Het Finse voorstel*

Op vraag van de delegatie van het Finse parlement wordt op de agenda een bijkomend punt gevoegd ter behandeling van het Finse voorstel tot instelling van een werkgroep die de huidige werking van de COSAC zou evalueren en praktische voorstellen zou kunnen doen ter verbetering van de werkmethode van de COSAC zodat deze Conferentie kan leiden tot een meer effectieve bijdrage van de nationale parlementen in de besluitvorming op Europees niveau.

Verscheidene delegaties staan positief tegenover het Finse voorstel (Verenigd Koninkrijk, Portugal, Denemarken, Luxemburg, België, Duitsland, Frankrijk).

Een lid van het House of Commons stelt dat een dergelijke werkgroep nodig is om te bepalen wat de werkingsmogelijkheden zijn van de COSAC in de toekomst. Het lid is, samen met een lid van de Duitse Bundestag, van mening dat de Conferentie een plaats moet blijven waar een vruchtbare ideeënuitswisseling kan plaatshebben. Hiervoor is echter een goed gestructureerde discussie onontbeerlijk. Zij verzetten er zich tegen dat de COSAC tot een besluitvormingsorgaan zou omgevormd worden waar politieke beslissingen over bijvoorbeeld de subsidiariteit genomen worden.

Vanuit de Franse delegatie wordt erop aangedrongen om de werkgroep niet alleen voorstellen te laten doen ter verbetering van de huidige werkmethode, maar haar tevens te laten onderzoeken of en op welke wijze de rol van de COSAC kan geherdefinieerd worden. Dit laatste zou volgens de Franse delegatie moeten gaan in de richting van een rol van de COSAC bij de beoordeling van de subsidiariteit en de controle van de — tot nu toe intergouvernementele — materies van de tweede en de derde pijler.

*De heer Nothomb* stelt voor dat de Trojka een werkgroep zou samenstellen, aangevuld met leden van nationale parlementen die wensen deel te nemen aan de werkzaamheden. De werkgroep zou voorstellen vanuit de nationale parlementen verzamelen; op basis daarvan zou de Trojka een voorstel formuleren dat zou besproken worden op de volgende COSAC-vergadering te Dublin.

Na een verdere gedachtenwisseling wordt besloten om af te zien van de formule van een werkgroep en de Trojka vrij te laten bij het formuleren van voorstellen (rekening houdend met de opmerkingen vanuit de nationale delegaties) die te Dublin zullen besproken worden.

### 3. *La proposition finlandaise*

A la demande de la délégation du Parlement finlandais, la proposition finlandaise visant à instaurer un groupe de travail chargé d'évaluer le fonctionnement actuel de la COSAC et de faire des propositions d'ordre pratique en vue d'améliorer ses méthodes de travail est ajouté à l'ordre du jour. Cette Conférence pourrait ainsi déboucher sur une contribution plus effective des parlements nationaux à la prise de décision au niveau européen.

Plusieurs délégations réagissent positivement à la proposition finlandaise (Royaume-Uni, Portugal, Danemark, Luxembourg, Belgique, Allemagne, France).

Un membre de la Chambre des communes estime qu'un groupe de travail de ce genre est nécessaire pour déterminer quelles seront les possibilités de fonctionnement de la COSAC à l'avenir. Il pense, tout comme un membre du Bundestag, que la conférence doit rester un lieu où l'on peut opérer de fructueux échanges de vues. Cela exige toutefois une discussion bien structurée. Ils s'opposent à ce que la COSAC se transforme en un organe décisionnel, où se prendraient des décisions politiques concernant, par exemple, la subsidiarité.

La délégation française insiste pour que le groupe de travail ne se limite pas à faire des propositions en vue d'améliorer la méthode de travail actuelle, mais pour qu'il examine également de quelle façon on pourrait redéfinir le rôle de la COSAC. D'après la délégation française, cette redéfinition devrait tendre à faire jouer un rôle à la COSAC dans l'appréciation de la subsidiarité et le contrôle des matières — jusqu'ici intergouvernementales — du deuxième et du troisième piliers.

*M. Nothomb* propose que la Troïka constitue un groupe de travail, complété par les membres des parlements nationaux qui souhaitent participer aux travaux. Le groupe de travail centraliserait les propositions émanant des parlements nationaux et la Troïka pourrait, sur la base de celles-ci, formuler une proposition qui serait examinée lors de la prochaine réunion de la COSAC à Dublin.

Après un autre échange de vues on décide de renoncer à la formule du groupe de travail et de permettre à la Troïka de formuler des propositions (en tenant compte des remarques des délégations nationales) qui seront discutées à Dublin.

4. DE OPVOLGING VAN DE CONFERENTIE VAN BARCELONA OVER HET EURO-MEDITERRAAN PARTNERSCHAP EN DE OVEREENKOMSTIGE WERKINSTRUMENTEN, IN HET BIJZONDER WAT HET MEDA-PROGRAMMA BETREFT

**A. Inleiding door de heer T. Bedin, voorzitter van de delegatie voor de Europese Aangelegenheden van de Italiaanse Senaat**

De heer Bedin wees erop dat de in het raam van het Euro-mediterraan partnerschap geplande oprichting van de vrijhandelszone gepaard zal gaan met het uitstippelen van specifieke beleidskeuzen die gericht zijn op meer werkgelegenheid en op een verzachting van de sociale- en milieugevolgen van een economische ontwikkeling die niet goed beheerd zou zijn.

De eerbiediging van de mensenrechten en de vrijheid van meningsuiting zijn in een rechtsstaat van groot belang. Over het tijdvak 1995-1999 krijgt het Euro-mediterraan partnerschap een bedrag van 4,695 miljoen ecu toegewezen. Het juridisch werkinstrument dat het mogelijk maakt die door de Europese Raad van Cannes van 26 en 27 juni 1995 toegekende fondsen nuttig te besteden, is het voorstel van verordening betreffende het MEDA-programma. Dat programma zou op 1 januari 1997 in werking moeten treden en beoogt een vlotter en transparanter beheer van de MEDA-begrotingskredieten. Bij de verklaring van Barcelona is ook een werkprogramma gevoegd dat betrekking heeft op de aangelegenheden die tot het toepassingsgebied van het partnerschap behoren. De opvolging van het euro-mediterraan partnerschap zal geregeld verzorgd worden in de vorm van themavergaderingen van ministers, hoge ambtenaren en deskundigen. Een « Euro-mediterraan comité voor de opvolging van de beslissingen van Barcelona » zal op gezette tijden bijeenkomen om de vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken voor te bereiden.

De heer Bedin achtte de impasse waarin het MEDA-programma zich thans bevindt onaanvaardbaar omdat dit programma een essentieel onderdeel van het mediterranea beleid van de Unie vormt. Dat beleid dient te worden versterkt met het oog op de neutralisering van potentiële conflicten die onvermijdelijke consequenties voor de Unie zouden hebben. Gelet op het belang van alle aangelegenheden waarop de verklaring van Barcelona betrekking heeft, mogen aangelegenheden als cultuur, opvoeding en sociale ontwikkeling niet veronachtzaamd worden. Bovendien moet worden gestreefd naar effectieve wederkerigheid van de zijde van de DMZL (Derde Middellandse-Zeelanden) en omgekeerd. Die landen zijn volwaardige partners, en niet alleen Zuid-Europa maar de gehele Unie hebben er alles bij te winnen dat het Middellandse-Zeebekken politiek stabiel en welvarend is.

Daarenboven moet de burgerlijke maatschappij van de DMZL en van de EU nauwer worden betrok-

4. LE SUIVI DE LA CONFERENCE DE BARCELONE SUR LE PARTENARIAT EURO-MEDITERRANEEN ET LES INSTRUMENTS OPERATIONNELS CORRESPONDANTS, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LE PROGRAMME MEDA

**A. Exposé introductif par M. T. Bedin, président de la délégation pour les Affaires de l'Union européenne du Sénat d'Italie**

M. Bedin a fait observer que la zone de libre échange qui doit être créée dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen s'accompagnera de politiques spécifiques visant à augmenter l'emploi et à atténuer les répercussions sociales et environnementales d'un développement économique qui ne serait pas bien géré.

Le respect des droits de l'homme et la liberté d'expression sont des facteurs importants dans un état de droit. La somme octroyée au partenariat euro-méditerranéen est de 4,695 millions d'écus sur la période 1995-1999. L'instrument juridique qui permet d'utiliser ces fonds (alloués par le Conseil européen de Cannes des 26 et 27 juin 1995) est la proposition de règlement MEDA qui devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et qui devrait permettre une gestion plus souple et plus transparente des crédits MEDA. A la déclaration de Barcelone est également joint un programme de travail qui englobe les domaines couverts par le partenariat. Le suivi du partenariat euro-méditerranéen sera assuré régulièrement sous forme de réunions thématiques de ministres, de hauts fonctionnaires et d'experts. Un « Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone » tiendra des réunions périodiques pour préparer la réunion des ministres des Affaires étrangères.

M. Bedin a souligné que l'impasse dans laquelle se trouve le programme MEDA n'est pas acceptable car il s'agit d'un élément fondamental de la politique méditerranéenne de l'Union. Or, il importe de renforcer la politique méditerranéenne de l'Union afin de désamorcer les conflits potentiels qui auraient un impact inévitable sur l'Union. Tous les domaines couverts par la Déclaration de Barcelone sont importants et il ne faut donc pas perdre de vue des matières comme la culture, l'éducation ou le développement social. Il faut également une réelle réciprocité des PTM (pays tiers méditerranéens) vers l'UE et vice versa. Ces pays sont de véritables partenaires et la stabilité ainsi que la prospérité en méditerranée ne sont pas l'affaire exclusive du Sud de l'Europe mais bien de l'Union toute entière.

Il convient également d'impliquer davantage la société civile tant des PTM que de l'UE, d'éliminer les



ken bij de opruiming van de structurele hinderpalen die de ontwikkeling in de weg staan, alsmede bij de versterking van de democratie en de mensenrechten.

## B. Gedachtenwisseling met de deelnemers

### 1. Voorstel van verordening betreffende het MEDA-programma

#### a) Blokkering van het MEDA-programma

De heer E. Baron Crespo, lid van de delegatie van het Europees parlement en rapporteur van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken, de Veiligheid en het Defensiebeleid over het voorstel van verordening betreffende het MEDA-programma, wees er meteen op dat de impasse als gevolg van het Griekse veto tegen de douane-unie met Turkije de geloofwaardigheid van de Europese Unie aantast. De heer Crespo deelde voorts mee dat in het raam van het topoverleg van Firenze een ontmoeting heeft plaatsgevonden tussen de premiers van Griekenland en Turkije om tot een deblokkering te komen. De heer Crespo benadrukte dat solidariteit met Griekenland noodzakelijk is omdat dit land lid is van de Unie en men begrip kan opbrengen voor de houding van de Grieken. De kwestie ligt evenwel moeilijk omdat Marokko, Tunesië en Israël reeds associatie-overeenkomsten hebben gesloten met de Unie die haar verbintenissen niet nakomt. De MEDA-begrotingskredieten zijn geblokkeerd en de uitgetrokken bedragen kunnen niet toegewezen worden.

Nog andere delegaties, waaronder de Ierse spraken, gelet op het strategische belang voor de EU van de landen rond de Middellandse Zee, hun bezorgdheid uit over het feit dat het MEDA-programma muurvast zit.

#### b) De Middellandse-Zeepolitiek van de Unie

Met betrekking tot de inhoud en de doelstellingen van het MEDA-programma legde de heer Crespo de klemtoon op het belang van meer gedecentraliseerde samenwerking en ruimere betrokkenheid van de burgerlijke maatschappij (NGO's, vakbonden).

Het Europees parlement is ook voorstander van meer strengheid en transparantie bij de verdeling en toekenning van de gelden alsmede van een schorsing van de steunprogramma's ingeval een mediterrane partner te kort schiet in de bij artikel 3 van het voorstel van MEDA-verordening opgelegde verplichtingen (eerbied voor de mensenrechten, de democratische principes en de fundamentele vrijheden). De heer Crespo heeft erop gewezen dat het Europees parlement een desbetreffend amendement heeft goedgekeurd (schorsing van de steunprogramma's, goedgekeurd met een bijzondere meerderheid, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees parlement).

*De heer R. Urbain* herinnerde aan de respectieve verdiensten van het Franse, het Spaanse en het Ita-

obstacles structurels au développement ainsi que de renforcer la démocratie et les droits de l'homme.

## B. Echange de vues avec les participants

### 1. Proposition de règlement relative au programme MEDA

#### a) Blocage du programme MEDA

M. E. Baron Crespo, membre de la délégation du Parlement européen et rapporteur de la Commission des affaires étrangères, de la sécurité et de la politique de défense sur la proposition de règlement relative au programme MEDA, a fait observer d'emblée que la situation d'impasse suscitée par le veto de la Grèce mettait la crédibilité de l'Union européenne en jeu. M. Crespo a d'ailleurs fait état de la rencontre dans le cadre du sommet de Florence entre les premiers ministres grec et turc afin de débloquer la situation. M. Crespo a tenu à souligner qu'il fallait être solidaire avec la Grèce parce qu'il s'agit d'un partenaire dans le cadre de l'Union et que les raisons qui justifient son attitude sont compréhensibles. Néanmoins, cette situation est difficile car le Maroc, la Tunisie et Israël ont déjà signé les accords d'association avec l'UE qui ne respecte pas ses engagements. Les crédits MEDA sont bloqués et les fonds prévus ne peuvent pas être alloués.

D'autres délégations, notamment la délégation irlandaise, ont également exprimé leurs préoccupations quant au blocage du programme MEDA étant donné l'importance stratégique de cette région du monde pour l'UE.

#### b) La politique méditerranéenne de l'Union

En ce qui concerne le contenu et les objectifs du programme MEDA, M. Crespo a souligné qu'il fallait favoriser la coopération décentralisée et une implication plus importante de la société civile (ONG, syndicats ...).

Le Parlement européen a également plaidé pour plus de transparence et de rigueur dans la distribution et l'allocation des fonds ainsi que pour une suspension des programmes d'aide en cas de manquement par un partenaire méditerranéen, aux obligations figurant à l'article 3 de la proposition de règlement MEDA (respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et des libertés fondamentales). M. Crespo a souligné que le Parlement européen avait adopté un amendement en ce sens (suspension des programmes d'aide, approuvée à la majorité qualifiée, sur proposition de la commission et après consultation du Parlement européen).

*M. R. Urbain* a rappelé les mérites des Présidences française, espagnole et italienne dans l'élaboration

1 - 385 / 1

liaanse voorzitterschap bij de uitwerking van een Euro-mediterraan beleid, waarvoor het moment goed gekozen is want de zuidelijke landen zijn even belangrijk als de Midden- en Oosteuropese.

Er mag niet worden afgeweken van een alzijdige benadering van de gespreksthema's van de Conferentie van Barcelona (politiek en veiligheidspartner-schap, economisch, financieel, sociaal, cultureel en menselijk partnerschap) en er moeten zo spoedig mogelijk concrete resultaten geboekt worden om te bewijzen dat het de Europese Unie ernst is met haar wens om in de behoeften van de Derde Middellandse-Zeelanden (DMZL) te voorzien.

*De heer Urbain* heeft overigens benadrukt dat de respectieve betrekkingen van de Unie met de LMOE en met de DMZL niet noodzakelijk in hetzelfde tempo voortgang hoeven te hebben.

Voorkomen moet worden dat bij sommigen de idee post vat dat men een aantal landen gaat afremmen om hen te beletten andere landen in te halen. Men moet opschieten op die vlakken waar de situatie er rijp voor is, en dat moet naar het Westen en het Zuiden niet in hetzelfde tempo gebeuren.

In verband met de keuze van de landen voor het Euro-mediterraan partnerschap, vraagt *de heer Urbain* zich af waarom twee landen (Albanië en Libië) op de 11 die in aanmerking werden genomen <sup>(1)</sup>, ontbreken. In verband met het vraagstuk over de opschorting van de hulp bij schending van de mensenrechten, merkte hij op dat rekening moest worden gehouden met een aantal bijzondere omstandigheden die wat meer begrip konden rechtvaardigen. De drie reeds ondertekende akkoorden (met Marokko, Tunesië en Israël) moeten zo spoedig mogelijk door de nationale parlementen worden bekrachtigd en geregeld overleg tussen de parlementsleden van de betrokken landen (EU en de Derde-Wereldlanden) zou ongetwijfeld, naar het voorbeeld van de dialoog die op regeringsvlak wordt gevoerd, nuttig zijn.

Ook de afvaardiging van de Franse Assemblée nationale is blij met deze totaalaanpak die voortaan in de verhoudingen met de landen uit het Middellandse-Zeebekken zal primeren.

Het menselijk potentieel in de Middellandse-Zeelanden moet worden ontwikkeld en actieprogramma's op het vlak van opleiding en opvoeding van jongeren, van cultuur en gezondheid moeten worden bevorderd om een hersenvlucht naar de Europese Unie te voorkomen en om de « demografische tijdbom » onschadelijk te maken.

De selectiecriteria die in het MEDA-programma worden gehanteerd, moeten in de eerste plaats efficiëntie nastreven, en elk land de mogelijkheid bieden effectief de weg van de hervormingen in de slaan.

Gedecentraliseerde ontwikkeling moet worden gestimuleerd, om een bureaucrativering van de hulp-

de la politique euro-méditerranéenne qui vient à son heure car les pays du Sud présentent la même importance politique que les pays d'Europe centrale et orientale.

Il convient de respecter l'approche globale sur les thèmes de la Conférence de Barcelone (partenariat politique et financier, partenariat social, culturel et humain) et d'aboutir au plus tôt à des résultats concrets pour montrer que l'Union européenne souhaite réellement répondre aux besoins des Pays tiers méditerranéens (PTM).

*M. Urbain* a par ailleurs souligné que l'Union ne devait pas nécessairement progresser au même rythme dans ses relations avec les PECO et avec les PTM.

Il ne faut pas que s'instaure dans l'esprit de certains, l'idée que l'on freinerait les uns afin d'éviter qu'ils ne dépassent les autres. Il faut avancer là où les choses sont mûres et ne pas progresser d'un même pas vers l'Est et vers le Sud.

En ce qui concerne le choix des pays concernés par la partenariat euro-méditerranéen, *M. Urbain* s'est interrogé sur l'absence de deux pays (l'Albanie et la Lybie) parmi les onze qui ont été retenus <sup>(1)</sup>. Evoquant la question de la suspension de l'aide, en cas de violation des droits de l'homme, *M. Urbain* a fait observer qu'il fallait tenir compte de certaines situations particulières qui pourraient justifier un peu plus de compréhension. Les trois accords déjà signés (Maroc, Tunisie, Israël) doivent être ratifiés au plus tôt par les parlements nationaux et un contact régulier entre parlementaires des pays concernés (UE et PTM) à l'instar du dialogue au niveau des gouvernements, ne serait certainement pas inutile.

La délégation de l'assemblée nationale française s'est également félicitée de cette approche globale qui prévaut désormais dans les relations avec les pays du bassin méditerranéen.

Il importe de développer les ressources humaines dans les pays méditerranéens et de privilégier les actions en matière de formation et d'éducation des jeunes, de culture et de santé afin d'éviter une fuite des cerveaux « vers l'Union européenne et de désamorcer la « bombe » démographique.

Les critères de sélection dans le cadre du programme MEDA doivent être fondés avant tout sur un souci d'efficacité et sur la possibilité pour chaque pays de s'engager effectivement sur la voie des réformes.

La coopération décentralisée doit être encouragée afin d'éviter une bureaucratisation de l'aide qui ne

<sup>(1)</sup> Het gaat om Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Malta, Marokko, Libanon, Syrië, Tunesië, Turkije en de Palestijnse overheid.

<sup>(1)</sup> Il s'agit de l'Algérie, de Chypre, de l'Égypte, d'Israël, de la Jordanie, de Malte, du Maroc, du Liban, de la Syrie, de la Tunisie, de la Turquie et de l'Autorité palestinienne.

verlening, die niet voldoende op de echte noden van de bevolking inspeelt, te voorkomen. Ten slotte wees de afvaardiging erop dat de Europese Top van Firenze op 21 en 22 juni 1996 een mogelijke verlenging van het Euro-mediterraan partnerschap in het vooruitzicht heeft gesteld; in de slotverklaring werd gesteld dat het partnerschap « ook het pad kon effenen om — op termijn — een ruimte van vrede en stabiliteit in het Middellandse-Zeegebied te scheppen. »

Het merendeel van de afvaardigingen onderstreepte ook het verband tussen migratiestromen en economische, sociale en demografische onevenwichten in dit deel van de wereld. Andere sprekers legden de nadruk op het scheppen van een vertrouwensklimaat waarin een meer efficiënte strijd tegen drugs, terrorisme en de georganiseerde misdaad mogelijk wordt.

De Finse afvaardiging wees erop dat de Europese Unie ook grensgebieden in het Noorden heeft, en beklemtoonde het belang van de Topontmoeting tussen de Baltische Staten die onlangs in Visby heeft plaatsgevonden en het belang van de samenwerking tussen de Europese Unie en het Balticum voor de betrekkingen met Rusland.

Tot slot spraken verscheidene sprekers de wens uit dat het MEDA-reglement, waarvan de goedkeuring door de Raad als gevolg van het Grieks-Turkse conflict is uitgesteld, zo snel mogelijk in werking kan treden.

Het gaat daarbij niet uitsluitend om een bilateraal conflict tussen Griekenland en Turkije, maar wel om een vraagstuk dat zowel alle Lid-Staten van de Europese Unie als de derde landen uit het Middellandse-Zeegebied betreft. De Europese Unie moet dynamisch optreden, want het is niet billijk alle landen die met de Europese Unie geassocieerd zijn, te bestraffen.

\*  
\* \*

##### 5. BESPREKING VAN DE VOORSTELLEN TOT TECHNISCHE AANPASSING VAN HET VIGERENDE COSAC-REGLEMENT <sup>(1)</sup>

Het COSAC-reglement werd op 7 mei 1991 tijdens de COSAC in Luxemburg opgesteld en formeel door de V<sup>e</sup> COSAC in Den Haag goedgekeurd.

Tijdens de COSAC gehouden te Athene op 9 en 10 mei 1994, werd de tekst gewijzigd teneinde de aanwezigheid mogelijk te maken van drie waarnemers van de parlementen van de landen die zich kandidaat stelden om toe te treden. Als gevolg van de jongste ontwikkelingen op institutioneel vlak, bleek het noodzakelijk het COSAC-reglement technisch aan te passen.

<sup>(1)</sup> Het COSAC-reglement is opgenomen in bijlage 2.

tiendrait pas suffisamment compte des besoins réels des populations. Enfin, la délégation a rappelé que le Conseil européen de Florence des 21 et 22 juin 1996, avait esquissé un prolongement possible au partenariat euro-méditerranéen en stipulant dans ses conclusions que le partenariat « pourrait également préparer la voie à l'élaboration à terme d'un pacte euro-méditerranéen destiné à contribuer à la consolidation d'un espace de paix et de stabilité en Méditerranée. »

La plupart des délégations ont également souligné le lien entre flux migratoires et déséquilibres économiques, sociaux et démographiques dans cette région du monde. D'autres intervenants ont mis l'accent sur la création d'un climat de confiance propice à une lutte plus efficace contre le trafic de drogue, le terrorisme et le crime organisé.

La délégation finlandaise a rappelé que l'Union européenne avait aussi des frontières au Nord. Elle a dès lors souligné l'importance du récent Sommet de Visby, qui a réuni les Etats riverains de la mer Baltique, ainsi que l'intérêt de développer la coopération entre l'Union européenne et la région de la mer Baltique notamment pour les relations avec la Russie.

En conclusion, plusieurs intervenants ont exprimé le souhait que le règlement MEDA, dont l'adoption par le conseil est retardée à la suite du conflit gréco-turc, puisse entrer le plus rapidement possible en vigueur.

Il ne s'agit pas uniquement d'un problème bilatéral qui ne concernerait que la Grèce et la Turquie mais bien d'une question qui concerne l'ensemble des Etats membres de l'Union européenne et les pays tiers méditerranéens. Il faudrait une action dynamique de l'Union car il n'est pas juste de pénaliser tous les pays associés de l'Union.

\*  
\* \*

##### 5. EXAMEN DES PROPOSITIONS D'ADAPTATION TECHNIQUE DU REGLEMENT DE LA COSAC EN VIGUEUR <sup>(1)</sup>

Le règlement de la COSAC a été élaboré par la COSAC de Luxembourg le 7 mai 1991 et adopté formellement par la V<sup>e</sup> COSAC à La Haye.

Le texte a été modifié lors de la COSAC d'Athènes des 9 et 10 mai 1994 afin de permettre la présence de trois observateurs des Parlements des pays candidats à l'adhésion. Suite aux derniers développements institutionnels il est apparu nécessaire d'adapter techniquement le règlement de la COSAC.

<sup>(1)</sup> Le règlement de la COSAC est repris en annexe 2.

1 - 385 / 1

**Over de volgende voorstellen van het Italiaanse voorzitterschap werd een consensus bereikt**

*Voorstel 1*

In het opschrift en in de aanhef van het reglement, alsmede in de artikelen 4, eerste en tweede paragraaf, en 6, eerste en tweede paragraaf, wordt het woord « Gemeenschap » vervangen door het woord « Unie ».

*Voorstel 2*

De tekst van artikel 9 wordt vervangen als volgt : « in de officiële talen van de Europese Unie ».

*Voorstel 3*

In artikel 12, na de littera a), de woorden « de twaalf nationale parlementen » vervangen door de woorden « de parlementen van de Lid-Staten »; na de littera b) de woorden « de twaalf regeringen » vervangen door de woorden « de regeringen van de Lid-Staten ».

6. CONCLUSIES

Door de volgende trojka (Italië, Ierland, Nederland + het Europees parlement) zal een bezinningsdocument over de toekomstige rol van de COSAC worden opgesteld om dat punt op de agenda te plaatsen van de 15<sup>e</sup> COSAC die in Dublin zal plaatsvinden. De Franse afvaardiging en de parlementen die dat wensen zullen daarbij worden betrokken.

De XV<sup>e</sup> COSAC zal op 15 en 16 oktober in Dublin worden gehouden.

Onder voorbehoud van wijzigingen achteraf, zullen de volgende onderwerpen daar op de agenda staan : de werkgelegenheid, de rol van de COSAC alsmede de intergouvernementele conferentie.

\*  
\* \*

*De Rapporteurs,*

R. URBAIN  
G. VERSNICK

*De Voorzitter,*

R. LANGENDRIES

**Les propositions de la Présidence italienne qui figurent ci-après ont été adoptées par consensus**

*Proposition n° 1*

Dans le titre et dans le préambule du règlement, ainsi qu'aux articles 4, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, et 6, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, le mot « Communauté » est remplacé par le mot « Union ».

*Proposition n° 2*

Le texte de l'article 9 est remplacé par le suivant : « dans les langues officielles de l'Union européenne ».

*Proposition n° 3*

A l'article 12, lettre a) remplacer les mots « les 12 Parlements nationaux » par les mots suivants : « les Parlements des Etats membres »; lettre b) remplacer les mots « les 12 gouvernements » par les mots « les gouvernements des Etats membres ».

6. CONCLUSIONS

Un document de réflexion relatif au rôle futur de la COSAC sera élaboré par la prochaine troïka (Italie, Irlande, Pays-Bas + Parlement européen) en vue de l'inscription de ce thème à l'ordre du jour de la 15<sup>e</sup> COSAC de Dublin. La délégation française ainsi que les parlements qui le souhaitent y seront associés.

La XV<sup>e</sup> COSAC aura lieu à Dublin les 15 et 16 octobre 1996.

Les thèmes qui seront, sous réserve de modifications ultérieures, à l'ordre du jour de la réunion sont l'emploi, le rôle de la COSAC ainsi que la conférence intergouvernementale.

\*  
\* \*

*Les Rapporteurs,*

R. URBAIN  
G. VERSNICK

*Le Président,*

R. LANGENDRIES

## BIJLAGE 1

## ANNEXE 1

Ter voorbereiding van de XIV<sup>e</sup> COSAC heeft de Italiaanse Senaat een vragenlijst betreffende de twee geagendeerde thema's aan alle delegaties gezonden. Hierna volgen de antwoorden van de delegatie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat.

### 1. De rol van de nationale parlementen in de werking van de Europese Unie

1. Welke verhouding zou er denkbaar zijn tussen de nationale parlementen en de instellingen van de Europese Unie (Europese parlement, Raad, Commissie), op het gebied van de informatie van de nationale parlementen?

Het is van groot belang dat de nationale parlementen zo vroeg mogelijk ingelicht worden, niet alleen over de voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Europese Commissie, maar ook van alle andere initiatieven op Europees vlak waar de verantwoordelijkheid van de nationale regeringen speelt en/of waarbij in een later stadium de nationale parlementen hun wetgevende rol zullen moeten uitoefenen. Alleen zo kan er degelijk wetgevend werk verricht worden door de nationale parlementen en kunnen ze op een effectieve wijze hun controlerecht waarnemen.

De eerste « natuurlijke » gesprekspartner van een nationaal parlement is nog steeds de nationale regering. Het is dus belangrijk dat er tussen het parlement en de regering een duidelijke en efficiënte informatieprocedure bestaat.

Om echter het nationale parlement in alle onafhankelijkheid zijn werk te kunnen laten doen, lijkt het nuttig om de informatiebronnen te diversifiëren. Op het institutionele vlak komt men aldus terecht bij het Europese parlement, de « natuurlijke » bondgenoot van de nationale parlementen op het Europese vlak. De vergaderingen van de gespecialiseerde commissies van het Europese parlement waarop ook vertegenwoordigers van gespecialiseerde commissies van de parlementen van de Lid-Staten uitgenodigd worden, zijn hier zeer nuttig. Naast dit direct contact vormen ook de gegevensbanken een belangrijke informatiebron.

Voor wat betreft de Raad zou het zeer nuttig zijn mochten de beslissingen die genomen zijn door een Raad onmiddellijk aan de nationale parlementen ter kennis gebracht worden.

De Commissie is uiteraard een puur communautaire instelling. Toch lijkt het nuttig dat nationale parlementen ook bij deze instelling terecht kunnen voor punctuele vragen om informatie over specifieke onderwerpen (bijvoorbeeld informatie onder vorm van documenten en/of persoonlijke contacten).

2. Kan er een rol van de nationale parlementen weggelegd zijn binnen de communautaire wetgevende procedure?

Indien ja, welke?

en

3. Zou het aanvaardbaar zijn dat de nationale parlementen een collectieve rol vervullen?

Indien ja, op welke gebieden?

Communautaire wetgevende procedure, evolutie van de subsidiariteit

En vue de préparer la XIV<sup>e</sup> COSAC, le Sénat italien a transmis un questionnaire sur les deux thèmes de l'ordre du jour à toutes les délégations. Les réponses de la délégation du Comité d'avis chargé de questions européennes de la Chambre et du Sénat figurent ci-après.

### 1. Le rôle des Parlements nationaux dans le fonctionnement de l'Union européenne

1. Sur le thème de l'information des Parlements nationaux, quels pourraient être les rapports entre ceux-ci et les institutions de l'Union européenne (Parlement européen, Conseil, Commission)?

Il est important que les Parlements nationaux soient informés le plus tôt possible non seulement des propositions d'actes juridiques normatifs de la Commission européenne mais aussi de tout autre initiative au niveau européen où la responsabilité des gouvernements nationaux est impliquée et/ou les Parlements nationaux devraient remplir leur rôle législatif, dans une phase ultérieure. Ceci permettrait aux Parlements nationaux de faire un travail législatif de bonne qualité et d'exercer leur droit de contrôle de manière effective.

Le gouvernement national reste le premier interlocuteur « naturel » d'un Parlement national. Il est donc important qu'une procédure d'information claire et efficace existe entre le Parlement et le gouvernement.

Néanmoins, pour permettre au Parlement national de faire son travail en toute indépendance, il semble utile de diversifier les sources d'information. Sur le plan institutionnel l'on arrive ainsi au Parlement européen, l'allié « naturel » des Parlements nationaux au niveau européen. A ce sujet, les réunions des commissions spécialisées du Parlement européen auxquelles sont également invités des représentants des commissions spécialisées des Parlements des états membres, sont très utiles. Outre ce contact direct, les banques de données constituent également une source d'informations importante.

Pour ce qui est du Conseil, il serait très utile que les Parlements nationaux puissent être informés immédiatement des décisions qui sont prises par un Conseil.

La Commission est évidemment une institution à caractère purement communautaire. Il semble néanmoins utile que les Parlements nationaux puissent s'adresser à cette institution pour des demandes d'informations précises sur des sujets spécifiques (par exemple de l'information sous forme de documents et/ou de contacts personnels).

2. A l'intérieur de la procédure législative communautaire serait-il possible d'envisager un rôle des Parlements nationaux?

Si oui, lequel?

et

3. Serait-il acceptable que les Parlements nationaux jouent un rôle collectif?

Dans le cas d'une réponse affirmative, dans lequel de ces domaines?

Dans la procédure législative communautaire dans l'évolution de la subsidiarité

## 1 - 385 / 1

*met betrekking tot de tweede pijler  
met betrekking tot de derde pijler  
op welke wijze ?*

Op de drempel van de 21<sup>e</sup> eeuw wordt België, net als de andere landen van Europa, geconfronteerd met nieuwe uitdagingen : de mondialisering van de economie, de toename van de mobiliteit, de grondige wijziging van de wereldorde.

In hun respectieve Memorandum over de Intergouvernementele Conferentie van 1996 stellen de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat dat de Europese Unie, op het vlak van de doelstellingen en de instellingen, de best geplaatste organisatie is om dat geheel van problemen op te lossen.

Om deze opdracht aan te kunnen en om haar eigen uitdagingen, zoals de uitbreiding, de overgang naar de Muntunie en de nieuwe eisen inzake interne en externe veiligheid, tegemoet te kunnen treden, moet de Europese Unie haar werking en bevoegdheden dringend versterken en aanpassen.

Het Belgische Parlement is van oordeel dat het nieuwe Verdrag dat wordt onderhandeld tijdens de Intergouvernementele Conferentie, het communautaire acquis moet verstevigen, moet voorzien in een efficiënter werkende politieke unie en in een doeltreffend beleid inzake binnenlandse zaken en justitie. Hieruit volgt dat de Europese Unie een echte democratie moet zijn, voorzien van een democratisch besluitvormingsverloop gestoeld op een nieuw evenwicht tussen de Europese instellingen waarbij het rechtstreeks verkozen Europees parlement grotere bevoegdheden heeft.

Desalniettemin moet erkend worden dat binnen deze structuur de nationale parlementen, die de dragers zijn van de nationale souvereiniteit, essentiële bevoegdheden behouden, vooral via de controle van de handelingen van de nationale ministers in de Europese ministerraden, zowel wat betreft de intergouvernementele als de communautaire aspecten.

De interventie van een nationaal parlement in de communautaire wetgevende procedure bestaat er in hoofdzaak in om zijn standpunt over een door de Raad te bespreken voorstel ter kennis te brengen van de regering en om uitleg te vragen over de evolutie der ideeën in de Raad. Bovendien achten de federale Wetgevende vergaderingen van België de oprichting van een Kamer van nationale parlementen niet wenselijk. Daarentegen moeten de contacten tussen het Europese parlement en de nationale parlementen en tussen de nationale parlementen onderling zich blijven ontwikkelen in de richting die noodzakelijk is en met versterking van de bestaande samenwerkingsvormen (waarbij de COSAC het meest regelmatige instrument is) om de controle van de nationale parlementen op het Europese gebeuren te vergemakkelijken.

*4. Welke relatie zou er kunnen bestaan tussen de nationale parlementen en het Hof van Justitie ?*

Men zou een bepaalde procedure kunnen invoeren die de nationale parlementen zou toelaten hun interpretatie van het subsidiariteitsprincipe voor het Hof van Justitie te doen uitkomen.

*5. Zou u voorstander zijn van de mogelijkheid tot inschrijven in het nieuwe Verdrag van normen betreffende de rol der nationale parlementen in het kader van de Europese Unie ?*

*Indien ja, welke ?*

*par rapport au deuxième pilier  
par rapport au troisième pilier  
selon quelles modalités ?*

A seuil du 21<sup>e</sup> siècle, la Belgique, tout comme les autres pays de l'Europe, est confrontée à de nouveaux défis : la mondialisation accrue de l'économie, l'accroissement de la mobilité, la modification profonde de l'ordre mondial.

Dans leur Mémoire respectif sur la Conférence intergouvernementale de 1996, la Chambre des représentants et le Sénat de Belgique estiment que l'Union européenne est, sur le plan des objectifs et des institutions, l'organisation la mieux placée pour résoudre cet ensemble de problèmes.

Afin d'être en mesure d'assumer cette tâche et de pouvoir répondre à ses propres défis comme l'élargissement, le passage à l'Union monétaire et les nouvelles exigences de sécurité interne et externe, l'Union européenne doit renforcer et adapter d'urgence son fonctionnement et ses compétences.

Le Parlement belge est d'avis que le nouveau Traité, négocié lors de la Conférence intergouvernementale, doit consolider l'acquis communautaire, instituer une union politique au fonctionnement plus efficace, et élaborer une politique intérieure et de justice efficace. Il en résulte que l'Union européenne doit être une véritable démocratie dotée d'un processus décisionnel basé sur un nouvel équilibre entre les institutions européennes au sein desquelles le Parlement européen directement élu obtient de plus larges compétences.

Il faut néanmoins reconnaître que dans cette structure les Parlements nationaux qui sont les porteurs de la souveraineté nationale, gardent des compétences essentielles, principalement via le contrôle de l'action des ministres nationaux au sein des Conseils de ministres européens, tant en ce qui concerne les aspects communautaires qu'intergouvernementaux.

L'intervention d'un Parlement national dans la procédure législative communautaire consiste essentiellement à faire connaître sa position au gouvernement sur une proposition à débattre au Conseil et à demander des explications sur l'évolution des idées au sein du Conseil. Les Assemblées fédérales belges estiment en outre que l'instauration d'une chambre des Parlements nationaux n'est pas souhaitable. En revanche, pour faciliter le rôle européen de contrôle des Parlements nationaux, les contacts entre le Parlement européen et les Parlements nationaux et entre les Parlements nationaux doivent continuer à se développer selon les nécessités et en renforçant les modalités existantes (dont la COSAC constitue l'instrument le plus régulier).

*4. Quel type de relations des Parlements nationaux peut-on imaginer par rapport à la Cour de Justice ?*

On pourrait envisager l'introduction d'un type de procédure permettant aux Parlements nationaux de faire valoir devant la Cour de Justice leur interprétation du principe de subsidiarité.

*5. Seriez-vous favorables à la possibilité d'inscrire dans le nouveau Traité des normes concernant le rôle des Parlements nationaux dans le contexte de l'Union européenne ?*

*Si oui, lesquelles ?*

Sommige leden vinden het wenselijk of mogelijk om de rol van de nationale parlementen, in het bijzonder wat betreft hun taak van controle op de werkzaamheden van de Raad van ministers en wat betreft de omzetting van communautaire beslissingen naar het nationale niveau, in het Verdrag zelf in te schrijven om aldus de realiteit van de Unie nog uitdrukkelijker te formuleren maar zonder dat er sprake zou zijn van nieuwe normen (zie ook het antwoord op vragen 2 en 3).

## 2. Voortgang van de Conferentie van Barcelona over het euro-mediterraan partnerschap

1. *Wordt het project van partnerschap tussen de Europese Unie en de derde landen van de Middellandse Zee als een geldige alomvattende benaderingsmethode voor het Middellandse-Zeegebied beschouwd ?*

*Welk zou, in de context van het Europees beleid, het politiek, economisch en sociaal belang van dit project moeten zijn ?*

*Wordt het ontwikkelen van een alomvattend project dat ertoe strekt de gemeenschappelijke veiligheid, de economische en wetenschappelijke samenwerking, de dialoog en de culturele en menselijke uitwisseling voort te zetten door de talrijke bilaterale akkoorden die al met de onderscheiden landen van de Middellandse Zee bestaan aan te vullen, als een geldige strategie beschouwd ?*

Op zijn vergaderingen te Lissabon, Korfoe en Essen onderstreepte de Europese Raad dat het Middellandse-Zeegebied voor de Europese Unie een prioritaire regio is. De Raad heeft trouwens de doelstelling om een euro-mediterraan partnerschap tot stand te brengen, goedgekeurd. Wij achten het raadzaam alle acties van de Unie in die regio in het kader van dat euro-mediterraan partnerschap te bundelen en alle vormen van begrotingssteun op het stuk van samenwerking met de Derde Middellandse-Zee-landen (DMZL) in het kader van de « MEDA »-verordening te groeperen. Het euro-mediterraan partnerschap is een multilaterale aanvulling van de nieuwe en ambitieuze samenwerkingsakkoorden die de Unie al met een aantal DMZL-landen (Marokko, Tunesië, Israël) heeft gesloten.

De algemene doelstelling van het euro-mediterraan partnerschap om van het Middellandse-Zeebekken een oorlogsvrije, stabiele en welvarende regio te maken, kan enkel worden bereikt door een intensere samenwerking op de drie gebieden waarop de Conferentie van Barcelona betrekking heeft (politiek en veiligheid, economie en financiën, sociale, culturele en menselijke aangelegenheden).

In de context van het Europees beleid is dat euro-mediterraan partnerschap zeer belangrijk. De Europese Unie, die de uitdagingen van de volgende eeuw wil aangaan, heeft ingezien dat zij haar contacten met die regio, waarmee zij al geruime tijd bevoorrechte relaties onderhoudt, verder diende uit te bouwen. De DMZL zijn de derde handelspartner van de Europese Unie. Al is het normaal dat momenteel alle aandacht uitgaat naar de LMOE, die centraal staan in de huidige discussies met betrekking tot de uitbreiding, toch mag de Unie Zuid-Europa niet uit het oog verliezen. De vele potentiële conflicten, die onvermijdelijk gevolgen voor de 15 Lid-Staten van de Unie zouden hebben, kunnen enkel worden voorkomen indien in de DMZL concrete economische en sociale vooruitgang wordt geboekt. Het is dus nuttig dat de Unie in het kader van een euro-mediterraan partnerschap een totaalproject ontwik-

Selon certains membres, l'inscription dans le corps même du Traité du rôle des Parlements nationaux dans l'Union, notamment dans leur rôle de contrôle des activités du Conseil des ministres et dans la transposition au niveau national des décisions communautaires serait souhaitable ou possible pour mieux expliciter la réalité de l'Union mais sans qu'il s'agisse de normes nouvelles (voir aussi la réponse aux questions 2 et 3).

## 2. Suivi de la Conférence de Barcelone sur le partenariat euro-méditerranéen

1. *Est-ce que l'institution du projet de Partenariat entre l'Union européenne et les pays tiers de la Méditerranée est considérée comme valable en tant que méthode d'approche globale de la Région méditerranéenne ?*

*Quelle importance politique, économique et sociale ce projet devrait-il prendre dans le contexte de la politique européenne ?*

*Plus particulièrement, considère-t-on comme valable la stratégie de développer un projet global visant à poursuivre la sécurité commune, la coopération économique et scientifique, le dialogue et l'échange culturel et humain, en complétant les nombreux accords bilatéraux déjà existants avec les divers pays de la Méditerranée ?*

Le Conseil européen, tant à ses sessions de Lisbonne qu'à celles de Corfou et d'Essen, a souligné que la zone méditerranéenne constitue une région prioritaire pour l'Union européenne et a adopté l'objectif d'établissement d'un partenariat euro-méditerranéen. Il nous semble judicieux de regrouper dans le cadre de ce partenariat euro-méditerranéen toutes les actions de l'Union dans cette région et de regrouper l'ensemble des aides budgétaires de coopération avec les PTM (Pays Tiers Méditerranéens) dans le cadre du règlement « MEDA ». Le partenariat euro-méditerranéen complète sur le plan multilatéral, les nouveaux et ambitieux accords d'association que l'Union a déjà signés avec un certain nombre de PTM (Maroc, Tunisie, Israël).

Il va de soi que l'objectif général du partenariat euro-méditerranéen, qui consiste à faire du bassin méditerranéen une zone de paix, de stabilité et de prospérité, ne pourra être atteint que par un renforcement de la coopération dans les trois domaines qui font l'objet de la Conférence de Barcelone (le domaine politique et la sécurité, le domaine économique et financier, le domaine social, culturel et humain).

Ce partenariat euro-méditerranéen revêt une grande importance dans le contexte de la politique européenne. L'Union européenne, désireuse de répondre aux défis du siècle prochain, a compris qu'elle devait approfondir ses relations avec cette région du monde avec laquelle elle entretient des relations privilégiées depuis longtemps. Les PTM sont ainsi le troisième partenaire commercial de l'Union européenne. Il s'agit pour l'Union de ne pas oublier le Sud de l'Europe même si l'attention se porte tout naturellement à l'heure actuelle vers les PECO qui sont au cœur des débats actuels sur l'élargissement. Seules des avancées concrètes sur le plan économique et social dans les PTM pourront contribuer à désarmer les nombreux conflits potentiels qui se répercuteraient inévitablement parmi les 15 états membres de l'Union. Il est donc utile que l'Union développe un projet global dans le cadre d'un part-

## 1 - 385 / 1

kelt en afstapt van het veeleer bilateraal beleid (land per land) dat zij tot nu toe heeft gevoerd.

Niettemin mag niet uit het oog verloren worden dat de oprichting van een vrijhandelszone met Zuid-Afrika, Mexico, enz., alhoewel slechts voorlopig, werd verworpen en dat een dergelijke zone met de NAFTA waarschijnlijk niet tot de mogelijkheden behoort.

*2. Vindt men de oplossingen die de Conferentie van Barcelona inzake organisatie heeft aangenomen in zoverre bevredigend dat aan het Euromediterraan partnerschap voortgang kan worden gegeven ?*

Ja. Wij achten de organisatie waarvoor werd gekozen en die de drie onderdelen van het euro-mediterraan partnerschap omvat, toereikend. Behalve de vergadering van het Comité voor de voortgang van het Barcelona-proces, dat met de algemene coördinatie is belast en uit hoge ambtenaren van de Troïka, de Commissie en de 12 DMZL is samengesteld, kunnen alle in het werkprogramma opgenomen sectoren aanleiding geven tot ministeriële vergaderingen, voorafgegaan en gevolgd door vergaderingen van deskundigen. Er hebben al vijf vergaderingen plaatsgevonden (cultuur, industrie, informatiemaatschappij, energie, toerisme). In het kader van het politiek en veiligheidspartnerschap komen hoge ambtenaren (van de Troïka, de 12 DMZL, en eventueel van de 12 overige Lid-Staten van de Unie zonder spreekrecht) tweemaal per semester bijeen.

De uitgebouwde structuur zou een doeltreffende voortgangscontrole van de Conferentie van Barcelona mogelijk moeten maken. Zij zou ook duidelijk moeten kunnen aangeven wat de inzet is en welke maatregelen in de diverse door het partnerschap bestreken gebieden moeten worden opgenomen. Volgens de Europese Commissie zou de opgezette organisatie goed functioneren.

*3. In welke mate is men van oordeel dat het partnerschap moet worden toegespitst op het menselijk potentieel, onder meer inzake opvoeding en vorming van de jongeren enerzijds en inzake cultuur en gezondheid anderzijds ?*

De ontwikkeling van het menselijk potentieel (met name inzake vorming en opleiding van jongeren, cultuur en gezondheid) wordt in het derde deel van de Conferentie van Barcelona, met name het sociaal, cultureel en menselijk partnerschap, behandeld. In het te Barcelona goedgekeurde werkprogramma worden trouwens een aantal te nemen maatregelen en uit te voeren acties voorgesteld om het opleidingsniveau in de hele regio te verbeteren, het onderling begrip door een bevordering van de culturele uitwisseling te vergroten, de beroepsopleiding te bevorderen en de gezondheidszorg te ontwikkelen.

Al die doelstellingen zullen in de diverse in Barcelona ingestelde structuren voor de voortgang worden besproken en zullen in de vorm van acties concreet gestalte krijgen. Het is uiterst belangrijk dat het sociaal, cultureel en menselijk aspect van het partnerschap niet uit het oog wordt verloren, omdat de goede resultaten op de beide overige gebieden er rechtstreeks van afhangen. Een betere vorming en opleiding van jongeren kan immers bijdragen tot een doeltreffender bestrijding van drugs- en mensenhandel en kan de DMZL het menselijk potentieel bezorgen dat nodig is om hun economische ontwikkeling te schragen.

nariat euro-mediterraan en abandonne la politique plutôt bilatérale (au cas par cas) qu'elle avait menée jusqu'à présent.

Toutefois, il ne faut pas perdre de vue que la création d'une zone de libre échange a été rejetée, ne fût-ce que provisoirement, à l'égard de l'Afrique du Sud, du Mexique, etc. et qu'il est probable qu'une telle zone avec le NAFTA ne verra pas le jour.

*2. Estime-t-on satisfaisantes les solutions que la Conférence de Barcelone a adoptées en matière d'organisation pour donner suite au Partenariat euro-méditerranéen ?*

Oui. L'organisation retenue nous paraît suffisante et couvre les trois volets du partenariat euro-méditerranéen. Outre les réunions du Comité de suivi du processus de Barcelone, chargé de la coordination générale et composé de hauts fonctionnaires de la Troïka, de la Commission et des 12 PTM, tous les secteurs mentionnés dans le programme de travail peuvent donner lieu à des réunions ministérielles, précédées par et suivies de réunions d'experts. Cinq réunions ont déjà eu lieu à l'heure actuelle (culture, industrie, société de l'information, énergie, tourisme). Enfin, dans le cadre du partenariat politique et de sécurité, des hauts fonctionnaires (de la Troïka, des 12 PTM ainsi que, le cas échéant, des 12 autres pays membres de l'Union sans prise de parole) se réunissent deux fois par semestre.

La structure mise en place devrait donc pouvoir assurer efficacement le suivi de la Conférence de Barcelone et permettre d'identifier clairement les enjeux et les mesures qu'il convient d'adopter dans les différents domaines couverts par le partenariat. Aux dires de la Commission européenne, l'organisation mise en place semble bien fonctionner.

*3. Dans quelle mesure estime-t-on que le Partenariat devrait viser le développement des ressources humaines, notamment en matière d'éducation et de formation des jeunes, d'une part, et en matière de culture et de santé, d'autre part ?*

Le développement des ressources humaines (notamment en matière d'éducation et de formation des jeunes, de culture et de santé), est couvert par le troisième volet de la Conférence de Barcelone, à savoir le partenariat social, culturel et humain. Le programme de travail, adopté à Barcelone, propose d'ailleurs un certain nombre de mesures à prendre et d'actions à entreprendre afin d'améliorer le niveau d'éducation dans l'ensemble de la région, de promouvoir la compréhension mutuelle par la promotion des échanges culturels, de favoriser la formation professionnelle et de développer les services de santé publique.

Tous ces objectifs seront examinés au sein des différentes structures de suivi mises en place à Barcelone et devront faire l'objet d'actions concrètes. Il nous paraît extrêmement important de ne pas oublier l'aspect social, culturel et humain du partenariat car il conditionne directement le succès des deux autres domaines. C'est, entre autres, en améliorant la formation et l'éducation des jeunes qu'on luttera plus efficacement contre le trafic de drogues ou les flux migratoires et que l'on donnera aux PTM les ressources humaines nécessaires pour accompagner leur développement économique.



4. *Welke vormen moet de gerechtelijke samenwerking aannemen op het stuk van de controle op de verdovende middelen, de strijd tegen de internationale criminaliteit en het terrorisme alsmede inzake verschijnselen zoals racisme en vreemdelingenhaat ?*

De gerechtelijke samenwerking ressorteert onder de derde pijler en is vrij beperkt, gelet op haar intergouvernementele aard. Onderwerpen zoals drugsmokkel of terrorisme worden door sommige Lid-Staten als uiterst gevoelig beschouwd en geven aanleiding tot geschillen tussen sommige Lid-Staten van de Unie. Het komt er dus op aan op de vergaderingen die dat aspect van het partnerschap behandelen de inzet duidelijk te bepalen en een precies werkprogramma op te stellen. Gespecialiseerde werkgroepen zouden vervolgens de diverse problemen met betrekking tot de gerechtelijke samenwerking moeten onderzoeken.

Men zal hoe dan ook meer in een voorafgaand stadium moeten handelen, dat wil zeggen dat men bij voorrang de elementen die drugsmokkel, terrorisme of de georganiseerde misdaad in de hand werken zal moeten aanpakken. Repressieve maatregelen moeten dus worden gekoppeld aan acties op het stuk van plattelandsontwikkeling, bevordering van alternatieve culturen en vorming en opleiding om de belangrijkste oorzaken van bovengenoemde verschijnselen uit te schakelen.

5. *Acht men het wenselijk dat alle Middellandse-Zee-landen — ook die landen die niet aan de Conferentie hebben deelgenomen — aan het euro-mediterraan partnerschap kunnen deelnemen zodat één enkel front kan worden gevormd dat in staat is de totale realiteit van het gebied te onderkennen ?*

Ook al mag geen enkel land *a priori* van het toepassingsgebied van het euro-mediterraan partnerschap worden uitgesloten, toch moet worden onderstreept dat genoemd partnerschap enkel geldt voor de landen waarmee de Europese unie akkoorden heeft gesloten.

6. *Het project van het euro-mediterraan partnerschap steunt tevens op de ervaring die in Midden- en Oost-Europa is opgedaan. In welke mate dient een grote geïntegreerde zone in het leven te worden geroepen die in staat is om op economisch en commercieel gebied te wedijveren met de andere twee grote aggregaten van de planeet, met name Amerika en Azië ?*

*En indien men de mening is toegedaan dat Europa parallelle activiteiten kan ontplooiën met enerzijds de Middellandse-Zee-landen en anderzijds de landen van Midden- en Oost-Europa — de zogenaamde LMOE's — acht men de financiële vooruitzichten beslist voor de eersten gepast ten opzichte van deze voorzien voor de tweede groep ?*

Het euro-mediterraan partnerschap heeft niet als belangrijkste ambitie een zone in te stellen die op economisch en handelsgebied met de Amerikaanse en de Aziatische zones kan wedijveren. Men kan ervan op aan dat stabiliteit en welvaart in het Middellandse-Zeegebied tot een dynamisering van de economieën van de DMZL zullen bijdragen en tot meer rechtstreekse buitenlandse investeringen, met name van Europese ondernemingen, zullen leiden, wat uiteraard ook de Unie ten goede zal komen.

De kredieten die voor de financiële samenwerking met derde Middellandse-Zee-landen moeten worden uitgetrokken, werden door de Europese Raad die op 26 en 27 juni 1995 te Cannes bijeenkwam op 4 685 miljoen ecu vastge-

4. *Quelle forme une coopération judiciaire tournée vers le contrôle des stupéfiants, vers la lutte contre le terrorisme et la criminalité internationale, ainsi que vers les phénomènes de racisme et de xénophobie devrait-elle prendre ?*

La coopération judiciaire relève du troisième pilier et est relativement limitée de par sa nature intergouvernementale. Par ailleurs, des matières comme la lutte contre le trafic de drogue ou le terrorisme sont considérées comme particulièrement sensibles par certains états et sont à l'origine de dissensions entre certains états membres de l'Union. Il est important que les réunions qui couvrent cet aspect là du partenariat identifient clairement les enjeux et qu'un programme de travail précis soit élaboré. Des groupes de travail spécialisés devraient ensuite se pencher sur les différentes questions relevant de la coopération judiciaire.

Quoiqu'il en soit, il convient d'agir *d'avantage en amont* c'est-à-dire s'attaquer en *priorité* aux éléments qui favorisent le trafic de stupéfiants, le terrorisme ou la criminalité organisée. Les mesures répressives doivent donc être accompagnées d'actions dans le domaine du développement rural, de la promotion de cultures alternatives, dans le domaine de l'éducation et de la formation afin d'éliminer, autant que possible, les causes premières des phénomènes cités plus haut.

5. *Considère-t-on comme souhaitable que tous les pays de la Méditerranée, y compris ceux qui n'ont pas assisté à la Conférence, puissent participer au Partenariat euro-méditerranéen, afin de pouvoir constituer un seul front capable de comprendre toutes les réalités de la Région ?*

S'il ne faut exclure, *a priori*, aucun pays du champ d'application du partenariat euro-méditerranéen, il convient de souligner que le partenariat euro-méditerranéen ne concerne que les seuls pays avec lesquels l'Union européenne a conclu des accords.

6. *Le projet de Partenariat euroméditerranéen naît aussi sur la base de l'expérience réalisée dans l'Europe du Centre et de l'Est. Dans quelle mesure convient-il de mettre en place une grande zone intégrée capable de rivaliser sur le plan économique-commercial avec les deux autres grandes agrégations de la planète, l'américaine et l'asiatique ?*

*Et si l'on estime que l'Europe est capable d'opérer parallèlement avec les pays méditerranéens d'une part et avec ceux de l'Europe centrale et orientale de l'autre — ce qu'on appelle les PECO — considère-t-on comme appropriées les perspectives financières décidées pour les premiers par rapport à celles prévues pour les seconds ?*

L'ambition première du partenariat euro-méditerranéen ne consiste pas à mettre en place une zone capable de rivaliser sur le plan économique et commercial avec les zones américaine et asiatique. Toutefois, l'on peut s'attendre à ce que la stabilité et la prospérité en Méditerranée contribuent à dynamiser les économies des PTM, à attirer les investissements directs étrangers notamment d'entreprises européennes, ce qui profitera bien entendu également à l'Union.

Les crédits à prévoir pour la coopération financière avec les pays tiers méditerranéens ont été fixés par le Conseil européen de Cannes, des 26 et 27 juin 1995, à 4 685 millions d'écus, ce qui représente 70 % de l'aide aux PECO. Si

## 1 - 385 / 1

steld, wat 70 % van de aan de LMOE toegekende steun vertegenwoordigt. De financiële inspanningen die de Unie zich ten opzichte van het Middellandse-Zeegebied getroost zijn tot nu weliswaar vrij beperkt gebleven, maar de financiële sokkel waarop het euro-mediterraan partnerschap berust lijkt nu steviger. De Europese Investeringsbank zal het bedrag van haar leningen eveneens optrekken. Men mag voorts niet uit het oog verliezen dat de LMOE zich in een andere situatie bevinden dan de DMLZ. De landen van Midden en Oost-Europa zitten in een pre-toetredingsproces, wat niet het geval is voor de DMZL, Malta en Cyprus uitgezonderd.

*7. Gelet op de noodzaak om de voorwaarden in het leven te roepen van een duurzame verbetering van de economische omstandigheden van de Middellandse-Zeegebieden aan de hand van een snellere en duurzame sociaal-economische ontwikkeling, een verbetering van de levensvoorwaarden van de bevolking, een beperking van de verschillen inzake welvaart, een toenemende werkgelegenheid, een betere samenwerking en een betere regionale integratie, is de in het vooruitzicht gestelde oprichting van een vrijhandelszone op zich voldoende om die doelstellingen op lange termijn te verwezenlijken ?*

De oprichting van een vrijhandelszone is niet het enige doel van het euro-mediterraan partnerschap. Zij kadert vooral in het economisch en financieel partnerschap dat slechts het tweede onderdeel van het euro-mediterraan partnerschap is. Men mag niet uit het oog verliezen dat de verklaring van Barcelona nog twee andere gedeelten omvat. De DMZL behoren overigens zelf de weg van de modernisering en de liberalisering van hun economie in te slaan. Op die manier kunnen zij immers zorgen voor een sociaal-economische ontwikkeling die toereikend is om de levensomstandigheden van de bevolkingen te verbeteren en de verschillen op het stuk van welvaart en werkgelegenheid in vergelijking met de Europese landen te verkleinen. In een eerste fase zal wellicht een aanpassingsperiode noodzakelijk zijn om de economieën van de DMZL in staat te stellen zich aan de vrijhandel aan te passen, maar wij zijn de mening toegedaan dat die landen over voldoende middelen beschikken om op langere termijn in de Europese zone te worden opgenomen en zich in de wereldmarkt te integreren.

Het Middellandse-Zeebekken is een zone in volle ontwikkeling die zich in de westerse zone kan integreren. Het euro-mediterraan partnerschap richt een aantal structuren op en biedt een financiële enveloppe die de DMZL in staat moeten stellen hun eigen inspanningen op het stuk van de sociaal-economische ontwikkeling te ondersteunen. Ongeveer 10 % van het MEDA-begrotingskrediet zal voor de financiering van multilaterale regionale acties worden aangewend. Het is inderdaad zaak de (tot nu vrij geringe) regionale samenwerking onder de diverse DMZL uit te breiden.

*8. Zijn politieke initiatieven ter ondersteuning van het euro-mediterraan project, zodat de publieke opinie er meer bij betrokken wordt, opportuun ?*

Ja, dat groot euro-mediterraan project waaraan Europa deelneemt, zou evenveel media-aandacht moeten krijgen als het beleid dat de Unie ten gunste van de LMOE voert. De Europese Commissie zou de regeringen van de Lid-Staten er moeten toe aanzetten met voorlichtingsacties ten

l'effort financier consenti par l'Union en faveur de la région méditerranéenne est resté jusqu'à présent relativement limité, le socle financier sur lequel repose le partenariat euro-méditerranéen semble désormais plus solide. La Banque européenne d'investissements augmentera également le montant de ses prêts. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que la situation des PECO n'est pas la même que celle des PTM. Les pays d'Europe centrale et orientale sont engagés dans un processus de pré-adhésion, ce qui n'est pas le cas des PTM, Malte et Chypre exceptés.

*7. Attendu la nécessité de créer les conditions d'une amélioration durable des conditions économiques des pays méditerranéens à travers l'accélération du rythme de développement socio-économique soutenable, l'amélioration des conditions de vie des populations, la réduction des écarts en termes de prospérité, l'augmentation de l'emploi, la promotion de la coopération et de l'intégration régionale, est-ce que la seule perspective de la création d'une zone de libre échange est suffisante à long terme pour atteindre ces objectifs ?*

La création d'une zone de libre-échange n'est pas le seul objectif du partenariat économique et financier qui ne constitue que le deuxième volet du partenariat euro-méditerranéen. Il ne faut pas perdre de vue qu'il y a deux autres volets à la déclaration de Barcelone. Par ailleurs, il appartient aux PTM eux-mêmes de s'engager dans la voie de la modernisation et de la libéralisation de leur économie afin d'assurer un niveau de développement socio-économique suffisant pour améliorer les conditions de vie des populations et réduire les écarts, en termes de prospérité ou d'emploi, par rapport aux pays européens. Une période d'adaptation sera sans doute nécessaire dans un premier temps afin de permettre aux économies des PTM de s'adapter au libre-échange mais nous sommes d'avis que ces pays disposent des ressources suffisantes pour pouvoir s'intégrer, à plus long terme, à l'espace européen et au marché mondial. Le bassin méditerranéen est une zone en pleine émergence capable de s'intégrer dans la zone occidentale.

Le partenariat euro-méditerranéen met en place un certain nombre de structures et offre une enveloppe financière devant permettre aux PTM d'accompagner leurs propres efforts de développement socio-économique. Par ailleurs, environ dix pour cent de la ligne budgétaire MEDA seront consacrés au financement d'actions régionales multilatérales. Il est, en effet, important de développer la coopération régionale (relativement faible jusqu'à présent) entre les différents PTM.

*8. Est-il opportun d'entreprendre des initiatives politiques visant à soutenir le projet euroméditerranéen, de façon à impliquer davantage l'opinion publique ? 8. Si oui, quelles formes ces initiatives devraient-elles prendre ?*

Oui, ce grand projet euro-méditerranéen dans lequel l'Europe s'engage devrait être aussi médiatisé que la politique de l'Union en faveur des PECO. La Commission européenne devrait encourager les gouvernements des pays membres à entreprendre des actions d'information auprès

behoefte van de publieke opinie te starten. De Parlementen van de Lid-Staten spelen ter zake eveneens een belangrijke rol en men kan hen enkel maar aanmoedigen een gedeelte van hun werkzaamheden, onder meer in de in Europese aangelegenheden gespecialiseerde commissies, aan de problemen met betrekking tot de DMZL te wijden. Een te grote toename van het aantal activiteiten (zoals de organisatie van colloquia of seminaries) tussen DMZL en hun buurlanden (Italië, Griekenland, Spanje) moet echter worden voorkomen. Ook de andere Lid-Staten van de Unie moeten hierbij betrokken worden en uitgenodigd worden om zich aan te sluiten bij het partnerschap.

9. *Wat denkt men van de operationele instrumenten van het euro-mediterraan partnerschap onder meer wat het MEDA-programma betreft ?*

Het MEDA-begrotingskrediet omvat 3 424,5 miljoen ecu voor de periode 1995-1999 en beoogt, zoals artikel 1 van het voorstel van verordening van de Raad (1) bepaalt, de financiering van de maatregelen die door de Gemeenschap ten uitvoer worden gelegd in het kader van de beginselen en de prioriteiten van het euro-mediterraan partnerschap met het oog op het ondersteunen van de inspanningen die de Middellandse-Zeegebieden en derde Middellandse-Zee landen zich getroosten om hun economische en sociale structuur te hervormen en de eventuele sociale en milieuconsequenties van de economische ontwikkeling te verzachten.

In dat verband moet gewaakt worden over het strikte respecteren van de correcte aanwending van de fondsen, wat niet noodzakelijkerwijze het geval is voor de bilaterale of multilaterale hulp in vele andere gevallen.

De in het kader van de samenwerkingsakkoorden gefinancierde bilaterale acties zullen ongeveer 90 % van het MEDA-krediet uitmaken. 10 % zal aan regionale multilaterale acties worden besteed. Artikel 3 van de verordening bepaalt tevens dat de eerbiediging van de democratische beginselen en van de rechtsstaat, alsook van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden een essentieel element zijn waarvan de schending het nemen van gepaste maatregelen rechtvaardigt. De invoering in de MEDA-verordening van een bepaling betreffende de mensenrechten en de eerbiediging van de democratische beginselen is belangrijk aangezien enkel een democratisch regime voldoende waarborgen kan bieden voor het aantrekken van de investeringen die nodig zijn voor de sociaal-economische ontwikkeling van de DMZL. Het spreekt vanzelf dat alle partners van de Unie moeten afzien van oorlogsvoering als middel om internationale conflicten op te lossen.

Het MEDA-begrotingskrediet zal trouwens met giften van de Wereldbank, leningen van de Europese Investeringsbank, fondsen afkomstig van de Golf-staten (vooral Saoedi-Arabië) en vooral met tal van particuliere investeringen worden aangevuld.

De diverse artikelen van de MEDA-verordening die betrekking hebben op de selectie van de projecten, de financieringsmechanismen en de algemene coördinatie lijken voldoende soepel om een doeltreffende tenuitvoerlegging van de te financieren programma's te waarborgen.

(1) Voorstel van verordening van de Raad (EG) betreffende de financiële en technische begeleidingsmaatregelen (MEDA) inzake de hervorming van de economische en sociale structuren in het kader van het euro-mediterraan partnerschap.

de l'opinion publique. Les Parlements des Etats membres ont aussi un rôle important à jouer et l'on ne peut qu'encourager ceux-ci à consacrer une partie de leurs travaux, entre autres au sein des Commissions spécialisées en affaires européennes, à la problématique des PTM. Ce qu'il faut éviter c'est la multiplication d'activités (comme l'organisation de colloques ou de séminaires) entre PTM et les seuls pays riverains (Italie, Grèce, Espagne). Il faut également impliquer les autres Etats membres de l'Union et les inviter à monter dans le bateau méditerranéen.

9. *Quelle appréciation peut-on formuler sur les instruments opérationnels du partenariat euroméditerranéen, notamment en ce qui concerne le programme MEDA ?*

La ligne budgétaire MEDA représente 3 424,5 millions d'écus pour la période 1995-1999 et vise, comme le précise l'article 1<sup>er</sup> de la proposition de règlement du Conseil (1), à financer « les mesures mises en œuvre par la Communauté dans le cadre des principes et des priorités du partenariat euro-méditerranéen visant à soutenir les efforts qu'entreprennent les territoires et les pays tiers méditerranéens en vue de procéder à des réformes de leurs structures économiques et sociales et d'atténuer les conséquences qui peuvent résulter du développement économique sur le plan social et de l'environnement ».

Il convient de veiller à cet égard au strict respect de la correction dans l'utilisation des fonds, ce qui n'est pas nécessairement le cas pour l'aide multilatérale ou bilatérale dans de nombreuses circonstances.

Les actions bilatérales qui seront financées dans le cadre des accords d'association couvriront environ 90 % de la ligne MEDA. 10 % seront consacrés à des actions multilatérales régionales. L'article 3 du règlement dispose également que « le respect des principes démocratiques et de l'Etat de droit, ainsi que des droits de l'homme et des libertés fondamentales constituent un élément essentiel dont la violation justifie l'adoption de mesures appropriées ». L'insertion dans le règlement MEDA d'une disposition relative aux droits de l'homme et au respect des principes démocratiques est important dans la mesure où seul un régime démocratique peut apporter les garanties suffisantes pour attirer les investissements nécessaires au développement socio-économique des PTM. Il va de soi que tous les partenaires de l'Union doivent renoncer formellement à la guerre comme moyen de régler les conflits internationaux.

Les différents articles du règlement MEDA qui ont trait à la sélection des projets, aux mécanismes de financement ainsi qu'à la coordination générale nous semblent suffisamment flexibles pour pouvoir assurer une mise en œuvre efficace des programmes à financer.

La ligne budgétaire MEDA sera par ailleurs complétée par des dons de la Banque mondiale, des prêts de la BEI, des fonds des pays du Golfe (surtout l'Arabie Saoudite) et surtout par de nombreux investissements privés.

(1) Proposition de règlement du Conseil (CE) relatif à des mesures d'accompagnement financiers et techniques (MEDA) à la réforme des structures économiques et sociales dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen.

BIJLAGE 2

ANNEXE 2

**Reglement van de Conferentie van de Commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden van de parlementen van de Europese Gemeenschap (COSAC) (1)**

**Règlement de la Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires des parlements de la Communauté européenne (COSAC) (1)**

REGLEMENT

REGLEMENT

Dit reglement beoogt de werkzaamheden van de Conferenties van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen te vergemakkelijken en te verbeteren. Deze Conferenties vormen een kader voor een regelmatige uitwisseling van meningen, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de parlementaire organen in de Europese Gemeenschap.

Le présent règlement est destiné à faciliter et améliorer les travaux des Conférences et organes spécialisés dans les affaires communautaires. Ces conférences constituent une enceinte pour un échange régulier d'opinions, sans préjudice des compétences des organes parlementaires dans la Communauté européenne.

**1. Frequentie en data van de vergaderingen**

**1. Fréquence et dates des réunions**

*1.1. Gewone vergaderingen van de gespecialiseerde organen*

*1.1. Réunions ordinaires des organes spécialisés*

Eén vergadering in de loop van de tweede helft van het halfjaarlijkse voorzitterschap van de Raad van ministers rekening houdend met de parlementaire gewoonten van de Lid-Staten, de verkiezingsperiodes en de wettige feestdagen.

Une réunion au cours de la deuxième moitié de la présidence semestrielle du Conseil des ministres avec prise en considération des usages parlementaires des Etats membres, des périodes électorales et des jours fériés légaux.

*1.2. Buitengewone vergaderingen*

*1.2. Réunions extraordinaires*

In geval van noodzaak, hetgeen bepaald wordt door de absolute meerderheid van de voorzitters van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen en de Commissie institutionele zaken van het Europees parlement.

En cas de nécessité constatée à la majorité absolue des présidents des organes spécialisés dans les affaires communautaires et de la Commission institutionnelle du Parlement européen.

*1.3. Voorbereidende vergaderingen van de voorzitters van de gespecialiseerde organen*

*1.3. Réunions préparatoires des présidents des organes spécialisés*

In het begin of aan het einde van de week, op voorstel van het parlement van de Lid-Staat die het voorzitterschap van de Raad van ministers uitoefent, na raadpleging van de trojka (driemans-voorzitterschap).

En début ou en fin de semaine sur proposition de l'Assemblée qui exerce la présidence du Conseil des ministres, après consultation de la troïka présidentielle.

**2. Plaats van de vergaderingen**

**2. Lieu des réunions**

De vergaderingen hebben plaats in de Lid-Staat die het voorzitterschap van de Raad van ministers uitoefent, behoudens de mogelijkheid buitengewone vergaderingen elders te houden.

Les réunions ont lieu dans l'Etat membre qui exerce la présidence du Conseil des ministres, sauf possibilité de fixer des réunions extraordinaires ailleurs.

**3. Duur van de vergaderingen**

**3. Durée des réunions**

*3.1. Gewone vergaderingen van de gespecialiseerde organen*

*3.1. Réunions ordinaires des organes spécialisés*

1 1/2 dag

1 jour et demi

*3.2. Buitengewone vergaderingen*

*3.2. Réunions extraordinaires*

1 1/2 dag

1 jour et demi

(1) Het betreft de tekst zoals aangenomen door de V<sup>e</sup> COSAC in Den Haag en gewijzigd door de COSAC in Athene.

(1) Il s'agit du texte adopté par la V<sup>e</sup> COSAC à la Haye et modifié par la COSAC d'Athènes.

3.3. *Voorbereidende vergaderingen van de voorzitters van de gespecialiseerde organen*

1 dag

#### 4. **Samenstelling**

4.1. *Gewone vergaderingen van de gespecialiseerde organen*

Ten hoogste 6 vertegenwoordigers van het gespecialiseerde orgaan (de gespecialiseerde organen) per Lid-Staat, waarbij de parlementen de vrije hand hebben in de samenstelling van hun delegatie.

6 leden van het Europees parlement.

Mogelijkheid tot uitnodiging van waarnemers van de ambassades van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en van de EG-Commissie, evenals van deskundigen, wanneer op de voorbereidende vergadering uitdrukkelijk hiertoe besloten wordt.

Maximum drie waarnemers van de parlementen van de kandidaat-landen worden uitgenodigd door de voorzitter van de COSAC, in overleg met de Trojka en het Europees parlement, onder voorwaarde dat de toetredingsonderhandelingen reeds officieel begonnen zijn en het betrokken parlement een officieel verzoek heeft geformuleerd om aan de Conferentie deel te nemen.

4.2. *Buitengewone vergaderingen*

Ten hoogste 6 vertegenwoordigers van het gespecialiseerde orgaan (de gespecialiseerde organen) per Lid-Staat, waarbij de parlementen de vrije hand hebben in de samenstelling van hun delegatie.

6 leden van het Europees parlement.

Mogelijkheid tot uitnodiging van waarnemers van de ambassades van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en van de EG-Commissie, evenals van deskundigen, wanneer op de voorbereidende vergadering uitdrukkelijk hiertoe besloten wordt.

#### 5. **Beleggen van een vergadering**

Door het secretariaat van het parlement van de Lid-Staat die het voorzitterschap van de Raad van ministers uitoefent.

Door het secretariaat van het parlement van de Lid-Staat waar de buitengewone vergaderingen plaatshebben.

#### 6. **Benaming van de vergaderingen**

6.1. *Gewone vergaderingen*

Conferentie van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen (van de parlementen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en het Europees parlement) — COSAC — voorafgegaan door een chronologisch nummer en gevolgd door de vergaderplaats en de datum.

6.2. *Buitengewone vergaderingen*

Buitengewone Conferentie van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen (van de parlementen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en het Europees parlement) — COSACE — voorafge-

3.3. *Réunions préparatoires des présidents des organes spécialisés*

1 jour

#### 4. **Composition**

4.1. *Réunions ordinaires des organes spécialisés*

6 représentants au maximum de l'organe spécialisé (des organes spécialisés) par Etat membre, les Parlements restant libres quant à la composition de leur délégation.

6 membres du Parlement européen.

Possibilité d'inviter des observateurs des ambassades des Etats membres de la communauté européenne, de la Commission CEE ainsi que des experts, en cas de décision expresse au cours de la réunion préparatoire.

Trois observateurs au maximum des parlements des pays candidats à l'adhésion sont invités par le président en exercice de la Conférence, après consultation de la Trojka et du Parlement européen, à condition que les négociations concernant leur adhésion à l'Union européenne soient déjà officiellement ouvertes et que le Parlement intéressé ait introduit une demande à titre officiel de participation à la Conférence.

4.2. *Réunions extraordinaires*

6 représentants de l'organe spécialisé (des organes spécialisés) au maximum par Etat membre, les Parlements restant libres quant à la composition de leur délégation.

6 membres du Parlement européen.

Possibilité d'inviter des observateurs des ambassades des Etats membres de la Communauté européenne, de la Commission CEE ainsi que des experts en cas de décision expresse au cours de la réunion préparatoire.

#### 5. **Convocation**

Par le secrétariat du Parlement de l'Etat membre qui exerce la présidence du conseil des ministres.

Par le secrétariat du Parlement de l'Etat dans lequel ont lieu les réunions extraordinaires.

#### 6. **Nom des réunions**

6.1. *Réunions ordinaires*

Conférence des Organes spécialisés dans les Affaires Communautaires (des Parlements des Etats membres de la Communauté européenne et du Parlement européen) — COSAC — dénomination précédée du numéro chronologique et suivie du lieu de la réunion et de la date.

6.2. *Réunions extraordinaires*

Conférence des Organes Spécialisés dans les Affaires Communautaires Extraordinaires (des Parlements des Etats membres de la Communauté européenne et du Parlement européen) — COSACE — dénomination précé-

**1 - 385 / 1**

gaan door een chronologisch nummer en gevolgd door de vergaderplaats en de datum.

**7. Agenda**

1) In het begin van het semester stellen de trojka en een vertegenwoordiger van het Europees parlement een of meerdere thema's voor, op basis van het werkprogramma van de Raad van ministers en de EG-Commissie, evenals van tijdens de voorafgaande conferentie gedane voorstellen.

2) Opstelling van een ontwerp-agenda door de voorzitter van het gespecialiseerde orgaan van het parlement dat als gastheer optreedt, na raadpleging van de trojka en een vertegenwoordiger van het Europees parlement.

De agenda wordt door de Conferentie zelf vastgesteld.

**8. Voorbereiding van de vergaderingen**

1) Schriftelijke bijdrage van de nationale delegatie, te doen toekomen aan het secretariaat van het parlement dat als gastheer optreedt.

2) De nationale delegatie van de Lid-Staat die het eerstvolgende voorzitterschap van de Raad zal uitoefenen, stelt het verslag (de verslagen) op.

3) De rapporteur(s) kan/kunnen voor zijn/hun verslag(en) verzoeken om bijdragen van de andere delegaties.

4) De verslagen worden eind februari en eind september in de taal van de rapporteur en in het Frans of Engels aan de deelnemende parlementen verstrekt. Deze zorgen zelf voor de vertaling in de nationale taal.

**Voertalen**

Elke delegatie stelt haar bijdrage in de eigen taal op en zorgt voor de vertaling ervan, al naargelang de haar ter beschikking staande mogelijkheden, in het Engels of Frans.

**9. Simultaanvertaling van de debatten**

In de negen talen van de Gemeenschap.

**10. Rol van het voorzitterschap van de vergadering**

a) Voorbereiding van de zittingsdocumenten door het secretariaat van het parlement dat als gastheer optreedt.

b) Inleiding van het debat door de voorzitter van het in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde orgaan van het parlement dat als gastheer optreedt.

c) Voorstel inzake het verloop van de vergadering en de spreektijd door de voorzitter van het in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde orgaan van het parlement dat als gastheer optreedt.

d) Opstellen van beknopte notulen door het secretariaat van het parlement dat als gastheer optreedt.

e) Opstelling door de trojka van de conclusies van het debat, die aan de vergadering worden voorgelegd door de voorzitter van het parlement dat als gastheer optreedt.

**11. Afsluiting van het debat**

Opstelling van een, door de trojka en een vertegenwoordiger van het Europees parlement uit te werken ontwerp-communiqué, indien de Conferentie hiertoe besluit.

dée du numéro chronologique et du lieu de la réunion et de la date.

**7. Ordre du jour**

1) La troïka présidentielle et un représentant du Parlement européen proposent en début de semestre un ou des thèmes, en s'inspirant du programme de travail du Conseil des ministres et de la Commission CEE ainsi que des propositions recueillies au cours de la conférence précédente.

2) Elaboration d'un projet d'ordre du jour par le Président de l'organe spécialisé de l'assemblée d'accueil, après consultation de la troïka présidentielle et d'un représentant du Parlement européen.

L'ordre du jour est arrêté par la Conférence elle-même.

**8. Préparation des réunions**

1) Contribution écrite des délégations nationales à faire parvenir au secrétariat de l'assemblée accueillante.

2) La délégation nationale de l'Etat membre assurant la présidence prochaine du Conseil, fera le(s) rapport(s).

3) Ce ou ces rapporteurs peuvent solliciter pour la rédaction de leur(s) rapport(s), les contributions des autres délégations.

4) Les rapports sont fournis dans la langue de l'auteur et en français ou en anglais aux assemblées participantes, fin février et fin septembre. Celles-ci assurent elles-mêmes la traduction en langue nationale.

**Langues véhiculaires**

Chaque délégation rédige sa contribution dans sa langue nationale et en assure la traduction, selon ses disponibilités, en anglais ou en français.

**9. Interprétation simultanée des débats**

Dans les neuf langues de la Communauté.

**10. Rôle de la présidence de la réunion**

a) Préparation des documents de séance par le secrétariat de l'assemblée accueillante.

b) Introduction du débat par le Président de l'organe spécialisé dans les affaires communautaires de l'assemblée accueillante.

c) Proposition concernant le déroulement de la réunion et la fixation du temps de parole élaborée par le Président de l'organe spécialisé dans les affaires communautaires de l'assemblée accueillante.

d) Rédaction d'un procès-verbal succinct par le secrétariat de l'assemblée accueillante.

e) Conclusions du débat présentés par le Président de l'Assemblée accueillante et élaborées par la troïka présidentielle.

**11. Conclusion du débat**

Rédaction, au cas où la Conférence en aurait décidé ainsi, d'un projet de communiqué à élaborer par la troïka présidentielle et un représentant du Parlement européen.

**12. Communiqués bestemd voor**

- a) De twaalf parlementen en het Europees parlement;
- b) De twaalf regeringen;
- c) De Commissie van de EG

Verspreiding door het secretariaat van het in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde orgaan van het parlement dat als gastheer optreedt.

**13. Herziening reglement**

a) Op schriftelijk voorstel van één of meerdere delegaties van één of meerdere parlementen, gericht aan alle parlementen van de Lid-Staten en het Europees parlement, tenminste één maand voor de vergadering van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen.

b) Inschrijving op de agenda van de eerste vergadering van de gespecialiseerde organen volgend op de indiening van het verzoek.

- c) Goedkeuring bij consensus.

**12. Destinataires des communiqués**

- a) Les 12 Parlements et le Parlement européen;
- b) Les 12 Gouvernements;
- c) La Commission des CE

Transmission par le secrétariat de l'organe spécialisé dans les affaires communautaires de l'assemblée accueillante.

**13. Révision du règlement**

a) Sur proposition écrite émanant d'une ou plusieurs délégations d'une ou plusieurs assemblées parlementaires adressée à toutes les assemblées parlementaires des Etats membres et au Parlement européen au moins un mois avant la réunion des organes spécialisés dans les affaires communautaires.

b) Inscription à l'ordre du jour de la première réunion des organes spécialisés qui suit la présentation de la demande.

- c) Adoption par consensus.